BANISSOUS !

L'association des éditions en gallo

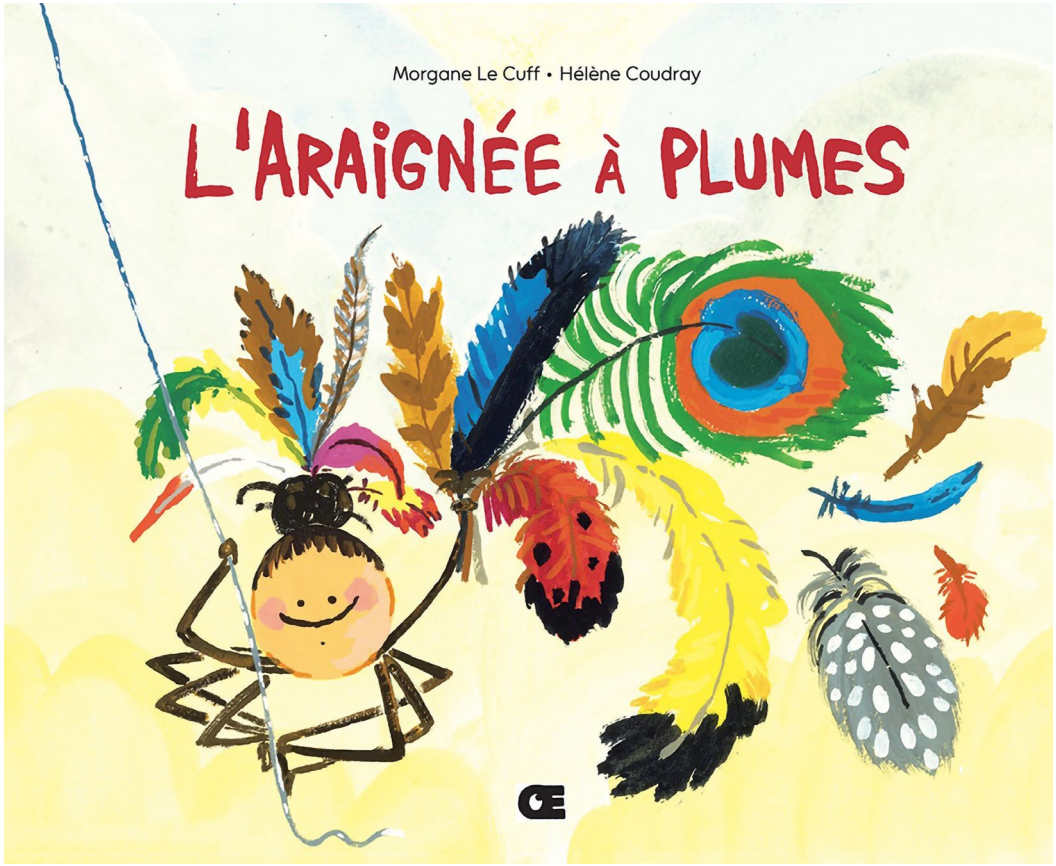
Livres Jeunesse

Rejion Bertègn

L'araignée à plumes

BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo

éditions l'œuf



Autrice : Morgane Le Cuff
Illustratrice : Hélène Coudray
Date de parution : automne 2025
ISBN : 978-2913308-763
Format : 26X21cm
Prix public : 16 €
Nombre de pages : 36 pages
Livre jeunesse

COMMANDER

Résumé

C'était du temps où les araignées ne savaient pas tisser de toile. Une araignée, mourante de faim, entendit la causerie de deux oiseaux qui commentaient ce qu'ils allaient pouvoir manger à la noce du roi des oiseaux où ils étaient invités… Se déguisant avec des vieilles plumes d'oiseaux, l'araignée tente de joindre la noce, mais il y aura un os… Cette drôle d'histoire nous permet de découvrir que les animaux causent en gallo, une langue romane bien connue en haute-Bretagne et on en apprendra des mots (index inclus) et de découvrir comment est apparue la première toile d'araignée! Pour mieux savourer les sonorités et découvrir la voix de la conteuse ainsi que son talent de harpiste, le livre comprend une version sonore téléchargeable.

Le p'tit capichon rouje

Le petit chaperon rouge



BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo

LE TEMPS BANISSOU

Illustratrice : Cécilia Ollivier
Traducteur : Fabien Lécuyer
Date de parution : 18 Octobre 2023
ISBN : 978-2-36312-123-3
Format : 12X19 cm
Prix public : 7 €
Nombre de pages : 28 pages
Livre Jeunesse

COMMANDER

Extrait

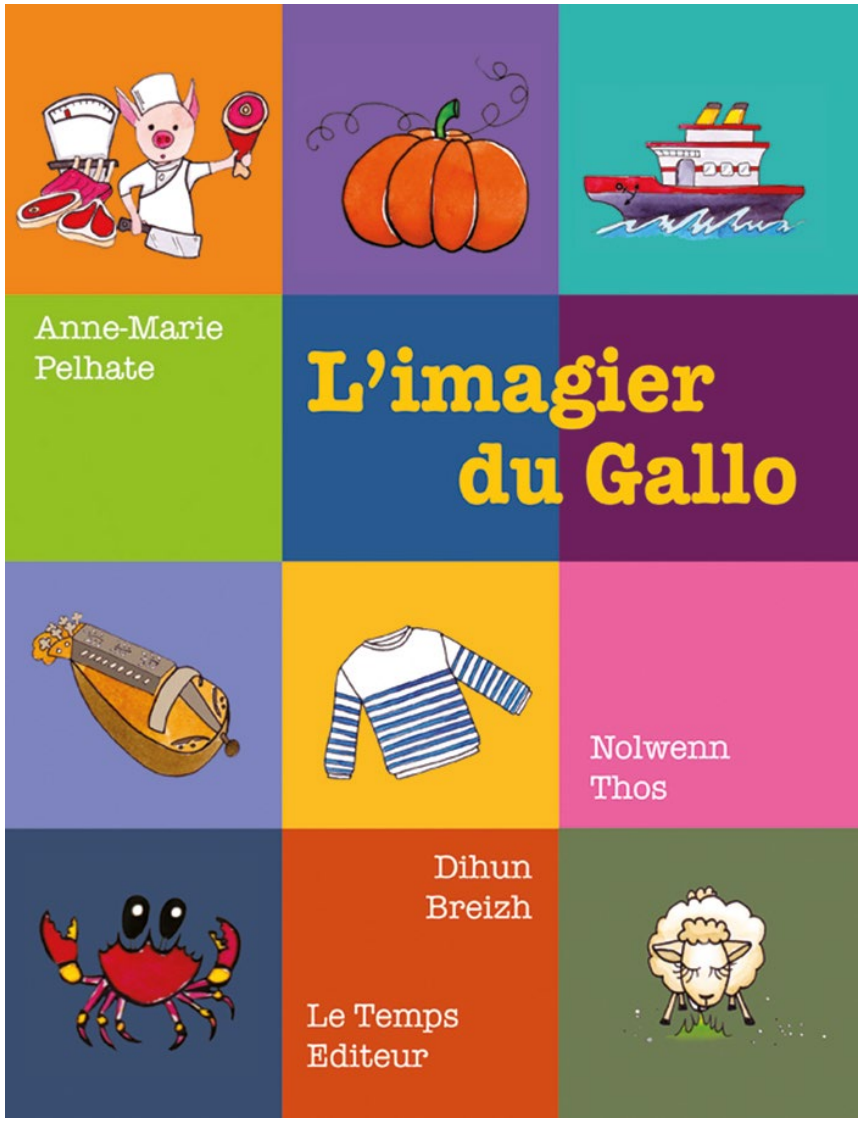
'La t'i étaet eune fai de temp la-lein eune p'tite garçette ben boudette. De sieute qi la vayaent, le monde la'z emaent ben.

Sa grand-mere, qi taet hardi portée pour yelle, un p'tit capichon de velou rouje. I taet don ben biao le capichon-la ! E si q'o taet belle d'otout ! Dede 'la, la p'tite garcette ne v'lit pus avair d'aotr cai su le co.

Le monde la z'ahuchit don « Le P'tit Capichon Rouje ».

L'imagier du Gallo

Lauréat du prix du Gallo



BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo

LE TEMPS
BANISSOU

Autrice : Anne-Marie Pelhate
Illustratrice : Nolwenn Thos
Date de parution : mars 2014
ISBN : 978-2-36312-014-4
Format : 21 X 27 cm – Broché
Prix public : 14 €
Nombre de pages : 64 pages quadri
Livre jeunesse

COMMANDER

Résumé

Anne-Marie Pelhate, Nolwenn Thos et l'association Dihun Breizh ont reçu le 12 décembre 2014, le 1er prix des «priz du galo» dans la catégorie artistes et créations pour l'imagier du gallo publié au temps éditeur.

Cette récompense est décernée sous l'égide du Conseil régional de Bretagne et le l'association Bertègn Galèzz.

La guernouille à la grand goule



BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo

LE TEMPS BANISSOU

Autrice : Francine Vidal
Illustratrice : Elodie Nouhen
Traductrice : Anne-Marie Pelhate
Date de parution : 15 novembre 2019
ISBN : 978-2-36312-091- 5
Format : 16.5 X 16.5 cm
Prix public : 8 €
Nombre de pages : 32 pages
Livre Jeunesse

COMMANDER

Résumé

L'incontournable « grenouille à grande bouche » (ed. originale publiée chez Didier Jeunesse) est traduite en gallo.

« Qhi q'tes don tai ?

E qhi qe tu manjes tai ?

L'istouére ben conue d'ene guernouille trop qhuriouze

Més net finaode… »

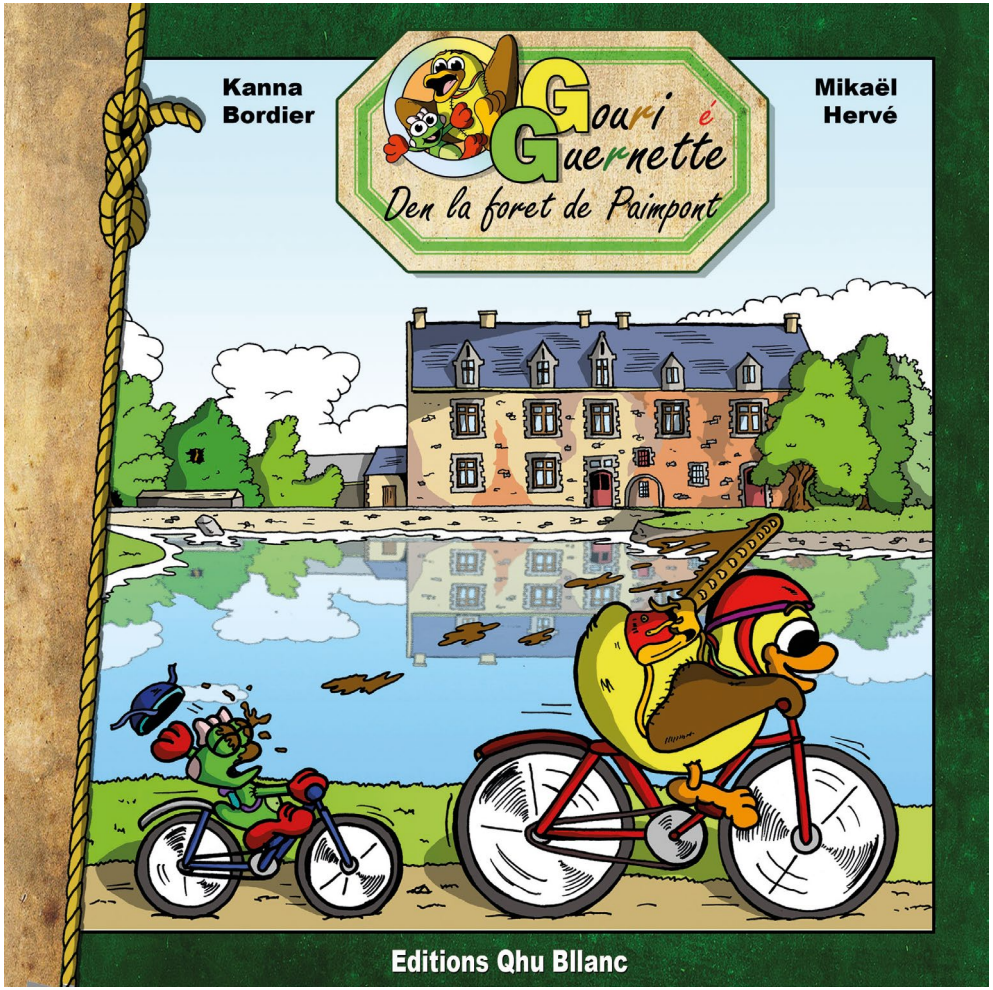
T'es qui, toi, et tu manges quoi, toi ?

C'est la fameuse histoire d'une grenouille trop curieuse mais très maligne… Un classique indémodable que bien des adultes d'aujourd'hui se sont fait raconter lorsqu'ils étaient enfants.

C'est aussi le premier album jeunesse en gallo que pourront utiliser les associations de défense du gallo mais aussi les enseignants qui dispensent aujourd'hui les initiations à la langue gallèse.

Gouri e Ghernète

den la foret de Paimpont



BANISSOUS !

L'association des éditions en gallo

Qhu Bllanc

Autrice : Kanna Bordier
Illustrateur : Mikaël Hervé
Date de parution : octobre 2020
ISBN : 9782957278725
Format : 20 x 20 cm
Prix public : 7 €
Nombre de pages : 24 pages
Livre jeunesse

COMMANDER

Audio inclus

Résumé

Un volume de la série *Gouri e Ghernète*, racontant les aventures de deux peluches farceuses. Les histoires se déroulent en Haute-Bretagne.

Dans cette aventure, Gouri et Ghernète partent découvrir la forêt de Brocéliande, en passant par le château de Comper, le chêne à Guillotin ou encore la fontaine de Barenton. Magie et bêtises se côtoient dans cet album.

Album jeunesse, tout en gallo, illustrations en couleurs. Pour les non-lecteurs ! QRcode à scanner pour écouter l'histoire racontée par Daniel Robert, l'un des meilleurs conteurs de Haute-Bretagne.

Gouri e Ghernète

De Bâzouj à la Granjagoul



BANISSOUS !

L'association des éditions en gallo

Qhu Bllanc

Autrice : Kanna Bordier
Illustrateur : Mikaël Hervé
Date de parution : septembre 2022
ISBN : 978-2-9572787-7-0
Format : 20 x 20 cm
Prix public : 7 €
Nombre de pages : 24 pages
Livre jeunesse

COMMANDER

Audio inclus

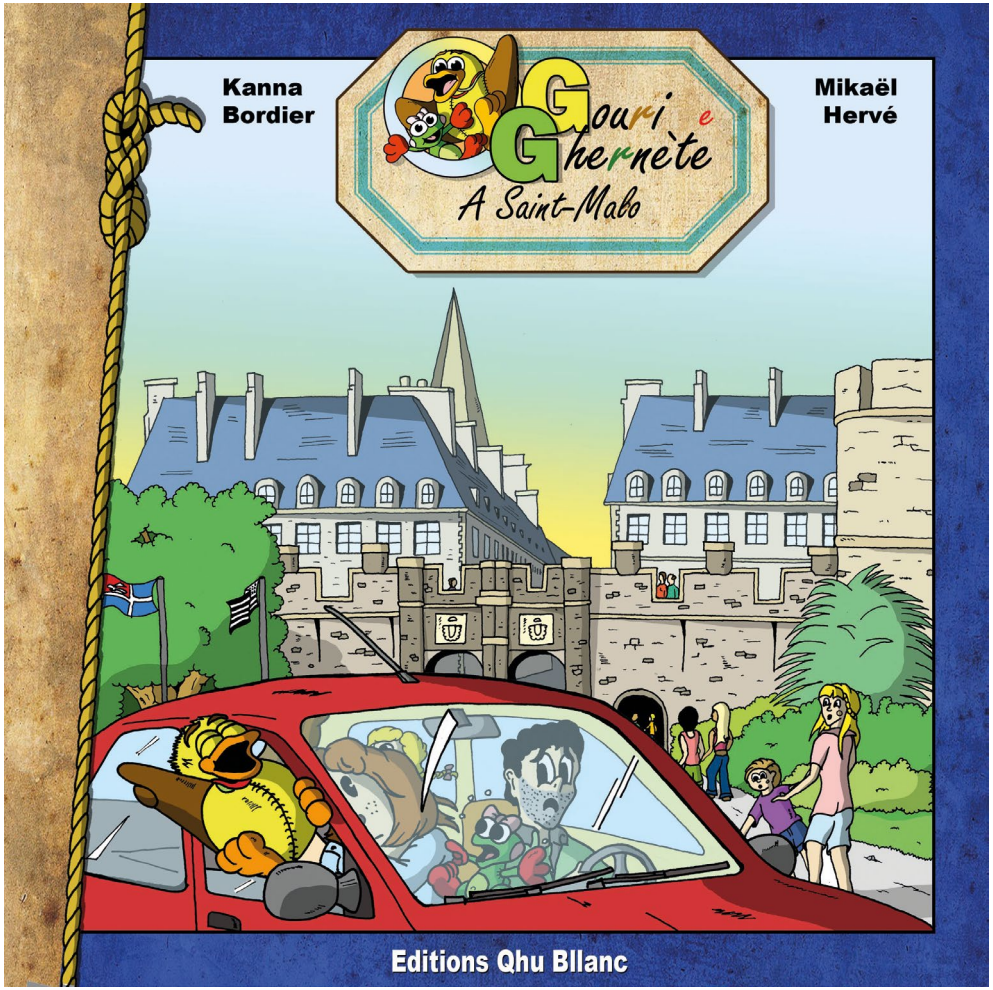
Résumé

Un volume de la série *Gouri e Ghernète*, racontant les aventures de deux peluches farceuses. Les histoires se déroulent en Haute-Bretagne.

Gouri et Ghernète sont en sortie scolaire dans le pays de Fougères avec les enfants de l'école Sainte-Anne de Bazouges-la-Pérouse. De quoi passer une journée riche en aventures et en rebondissements !

Album jeunesse, tout en gallo, illustrations en couleurs. Pour les non-lecteurs ! QRcode à scanner pour écouter l'histoire racontée par Daniel Robert, l'un des meilleurs conteurs de Haute-Bretagne.

Gouri e Ghernète
a Saint-Malo



BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo

Qhu Bllanc

Autrice : Kanna Bordier
Illustrateur : Mikaël Hervé
Date de parution : octobre 2020
ISBN : 9782957278732
Format : 20 x 20 cm
Prix public : 7 €
Nombre de pages : 24 pages
Livre jeunesse

COMMANDER

Audio inclus

Résumé

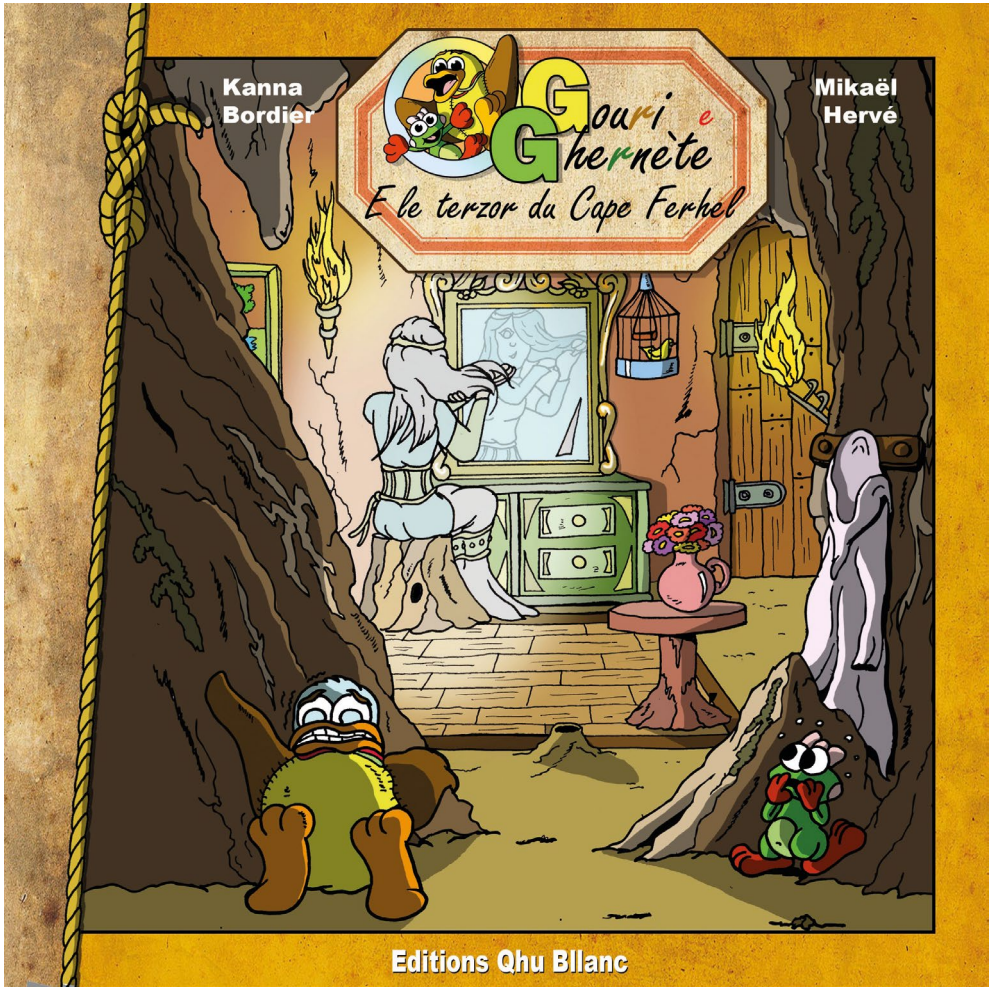
Un volume de la série *Gouri e Ghernète*, racontant les aventures de deux peluches farceuses. Les histoires se déroulent en Haute-Bretagne.

Voici nos deux peluches Gouri et Ghernète arrivées dans la célèbre cité corsaire de Saint-Malo ! La Porte Saint-Vincent passée et ce sont à nouveau des tas de bêtises en perspective.

Album jeunesse, tout en gallo, illustrations en couleurs. Pour les non-lecteurs ! QRcode à scanner pour écouter l'histoire racontée par Daniel Robert, l'un des meilleurs conteurs de Haute-Bretagne.

Gouri e Ghernète

e le terzor du Cap Ferhel



BANISSOUS !

L'association des éditions en gallo

Qhu Bllanc

Autrice : Kanna Bordier
Illustrateur : Mikaël Hervé
Date de parution : octobre 2020
ISBN : 9782957278718
Format : 20 x 20 cm
Prix public : 7 €
Nombre de pages : 24 pages
Livre jeunesse

COMMANDER

Audio inclus

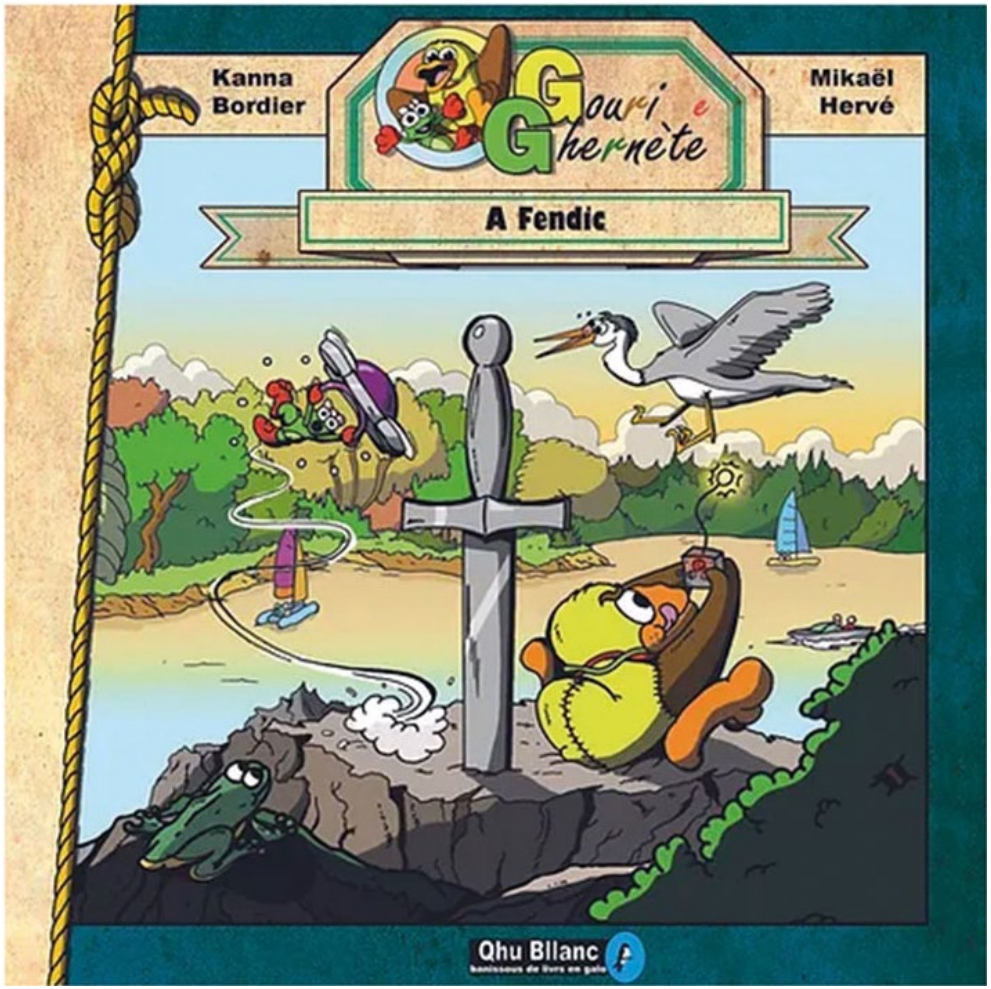
Résumé

Un volume de la série *Gouri e Ghernète*, racontant les aventures de deux peluches farceuses. Les histoires se déroulent en Haute-Bretagne.

Dans cet album, nous retrouvons Gouri et Ghernète lors d'une sortie scolaire sur la Côte d'Émeraude ! Fort La Latte, Cap Fréhel, et une surprenante rencontre en bord de mer.

Album jeunesse, tout en gallo, illustrations en couleurs. Pour les non-lecteurs ! QRcode à scanner pour écouter l'histoire racontée par Daniel Robert, l'un des meilleurs conteurs de Haute-Bretagne.

Gouri e Ghernète
a Fendic



BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo

Autrice : Kanna Bordier
Illustrateur : Mikaël Hervé
Date de parution : novembre 2021
ISBN : 9782957278749
Format : 20 x 20 cm
Prix public : 7 €
Nombre de pages : 24 pages
Livre jeunesse

Qhu Bllanc

COMMANDER

Audio inclus

Résumé

Un volume de la série *Gouri e Ghernète*, racontant les aventures de deux peluches farceuses. Les histoires se déroulent en Haute-Bretagne.

La journée s'annonçait magnifique sous le soleil d'Iffendic. Un petit tour de tyrolienne et un repos bien mérité sur la plage de l'étang de Trémelin. Mais, voilà, leur curiosité va leur jouer des tours !

Album jeunesse, tout en gallo, illustrations en couleurs. Pour les non-lecteurs ! QRcode à scanner pour écouter l'histoire racontée par Daniel Robert, l'un des meilleurs conteurs de Haute-Bretagne.

Gouri e Ghernète
a Redon



BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo



Qhu Bllanc

Autrice : Kanna Bordier
Illustrateur : Mikaël Hervé
Date de parution : novembre 2021
ISBN : 9782957278756
Format : 20 x 20 cm
Prix public : 7 €
Nombre de pages : 24 pages
Livre jeunesse

COMMANDER

Audio inclus

Résumé

Un volume de la série *Gouri e Ghernète*, racontant les aventures de deux peluches farceuses. Les histoires se déroulent en Haute-Bretagne.

Aujourd'hui, c'est la foire Teillouse à Redon, suivie du fameux concours de la Bogue d'Or. Nos deux petites peluches vont avoir une journée bien remplie ! Gouri e Ghernète a Redon est le cinquième album de la série.

Album jeunesse, tout en gallo, illustrations en couleurs. Pour les non-lecteurs ! QRcode à scanner pour écouter l'histoire racontée par Daniel Robert, l'un des meilleurs conteurs de Haute-Bretagne.

Gouri e Ghernète

den le paiz de Foujêre



BANISSOUS !

L'association des éditions en gallo

Qhu Bllanc

Autrice : Kanna Bordier
Illustrateur : Mikaël Hervé
Date de parution : septembre 2022
ISBN : 978-2-9572787-6-3
Format : 20 x 20 cm
Prix public : 7 €
Nombre de pages : 24 pages
Livre jeunesse

COMMANDER

Audio inclus

Résumé

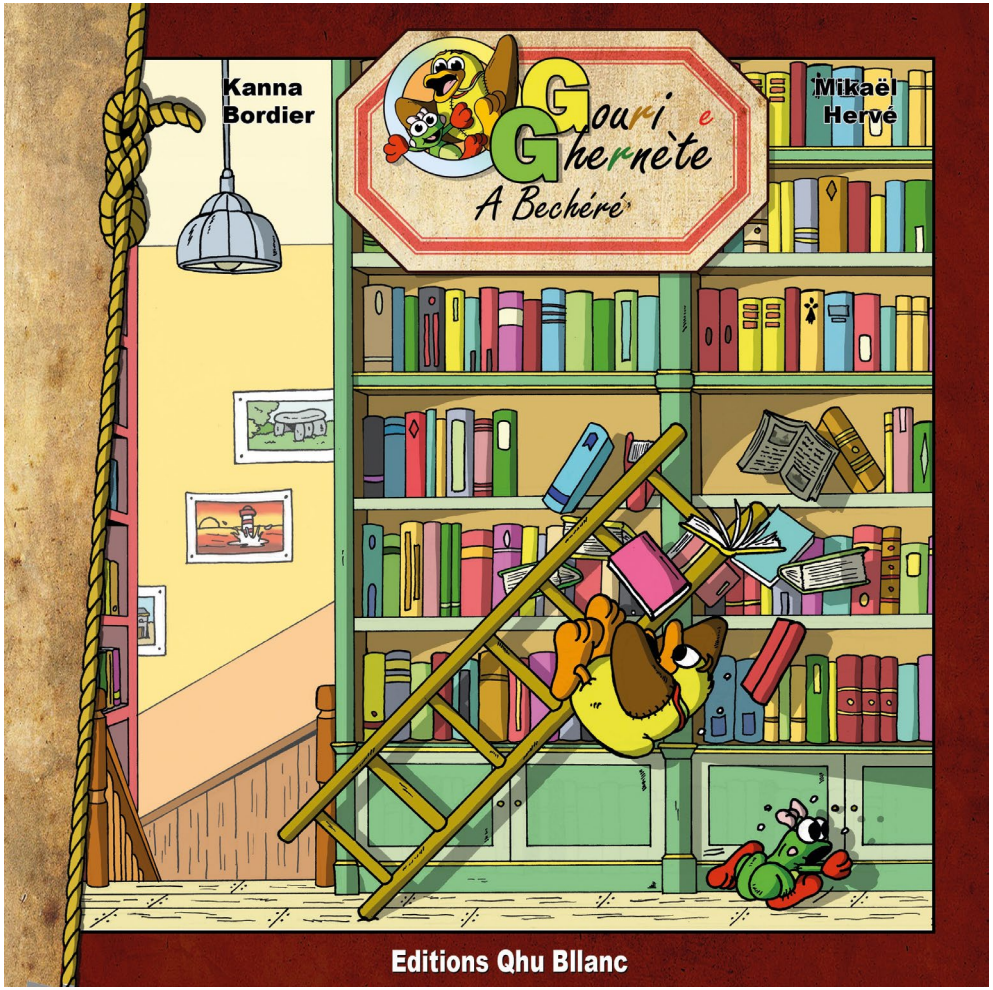
Un volume de la série *Gouri e Ghernète*, racontant les aventures de deux peluches farceuses. Les histoires se déroulent en Haute-Bretagne.

Aïe aïe aïe, ce matin, Gouri se réveille malade ! Comment peut-on le soigner ? Un voyage à travers le temps riche en couleurs ! Et dans le pays de Fougères

Album jeunesse, tout en gallo, illustrations en couleurs. Pour les non-lecteurs ! QRcode à scanner pour écouter l'histoire racontée par Daniel Robert, l'un des meilleurs conteurs de Haute-Bretagne.

Gouri e Ghernète

a Becherè



BANISSOUS!

L'association des éditions en gallo

Qhu Bllanc

Autrice : Kanna Bordier
Illustrateur : Mikaël Hervé
Date de parution : octobre 2020
ISBN : 9782957278701
Format : 20 x 20 cm
Prix public : 7 €
Nombre de pages : 24 pages
Livre jeunesse

COMMANDER

Audio inclus

Résumé

Un volume de la série *Gouri e Ghernète*, racontant les aventures de deux peluches farceuses. Les histoires se déroulent en Haute-Bretagne

Des feuilles et des pages par millier ! Au coeur de la cité de Bécherel, Gouri et Ghernète vont découvrir un monde fabuleux, fait de vieilles reliures et de livres en tout genre. Une aventure digne d'être racontée.

Album jeunesse, tout en gallo, illustrations en couleurs. Pour les non-lecteurs ! QRcode à scanner pour écouter l'histoire racontée par Daniel Robert, l'un des meilleurs conteurs de Haute-Bretagne.

Jeu de 7 familles en gallo

BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo

Qhu Bllanc

Auteur : Grégory Bordier
Illustrateur : Mikaël Hervé
ISBN : 9782957278794 (tva à 5,5%)
Format : 9 par 6, sous étui
Prix public : 7 €
Pour Apprendre le Gallo

COMMANDER



Présentation

Le premier jeu de 7 familles au monde tout en gallo ! Pour jouer avec la langue et apprendre du vocabulaire simple. Lieux, faune, flore, nourriture, etc...

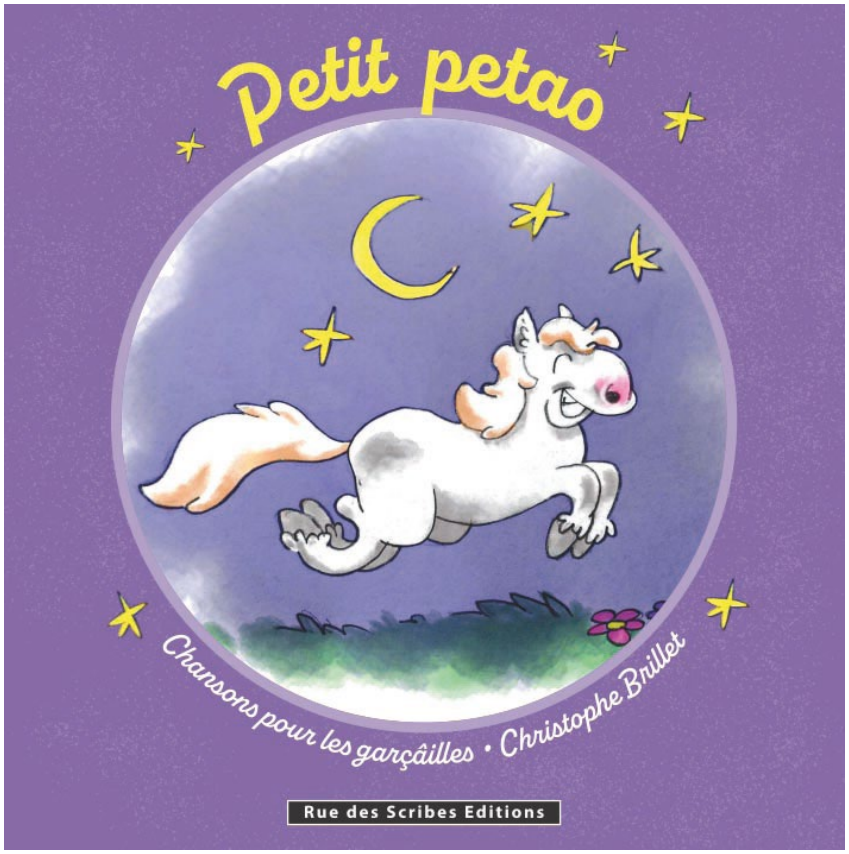
Jeu richement illustré par Mikaël Hervé

Accompagné d'une petite notice pour « jouer en gallo » et traduction complète en français

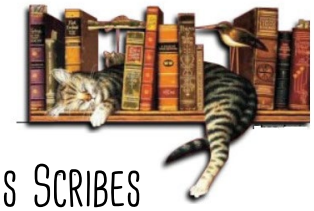
De 7 à 107 ans !

Petit Petao

Chansons pour les garçâilles



BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo



Rue des Scribes

Auteur : Christophe Brillet
Date de parution : 2022
ISBN : 978-2-906064-78-2
Format : 20 x 20 cm
Prix public : 10 €
Nombre de pages : 32 pages
CD inclus
Livre jeunesse

COMMANDER

Audio inclus

Résumé

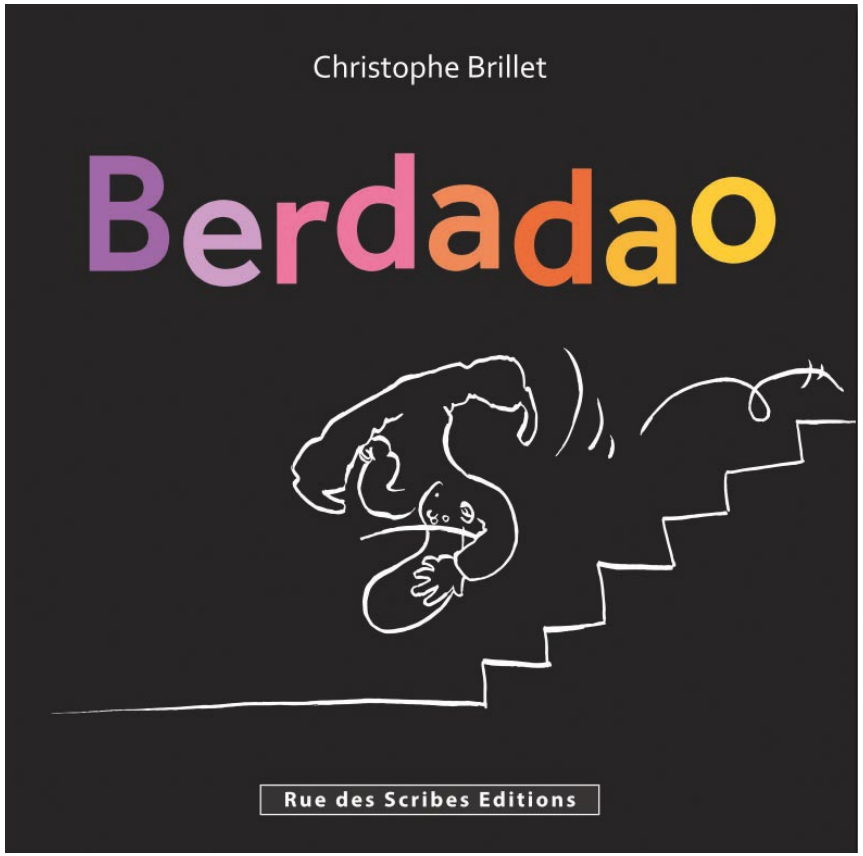
Vene la de cai mettr la garçâille a battr de la goule, lever la qhette e drujer su ses dais den le langaïje coutumier ded cé nous, le galo : Hue aï don !

Avec ceci, vous allez pouvoir faire chanter, danser les enfants et jouer sur leurs doigts dans la langue traditionnelle de chez nous, le gallo : Allez hop !

Berdadao

BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo

Rue des Scribes



Auteur : Christophe Brillet
Date de parution : 2024
ISBN : 978-2-906064-84-3
Format : 20 x 20 cm
Prix public : 10 €
Nombre de pages : 46 pages
Livre jeunesse

COMMANDER

Résumé

C'ét-i des fais mal d'amain d'étr ben tranqhile !
Surtout si qe nen ouait tenant de la pertintâille !

Il est parfois bien difficile de rester tranquille.
Surtout si on entend toujours du vacarme !

Qheu soui den les tâillis

BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo

Rue des Scribes



Auteur : Christophe Brillet
Date de parution : 2024
ISBN : 978-2-906064-85-0
Format : 22 x 29 cm
Prix public : 14 €
Nombre de pages : 28 pages
Livre jeunesse

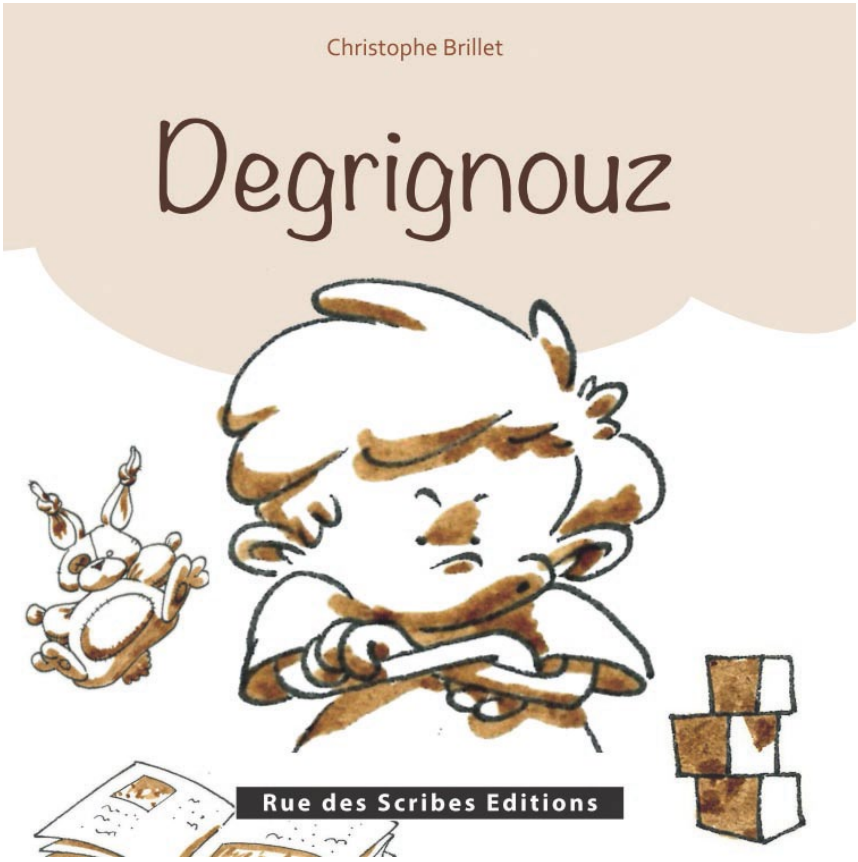
COMMANDER

Résumé

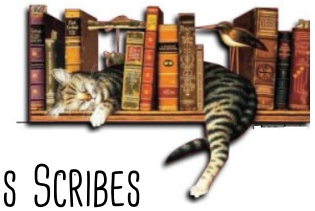
Qhe pllézi de muzer den les prées e les tâillis de Haote-Bertègne ! Je somes pâs-meins des fais ben ebaobis de vaer les bétes a folayer par là.

Quel plaisir de flâner dans les prés et dans les bois de Haute-Bretagne ! Nous sommes bien souvent tellement étonnés de voir les animaux y faire les fous.

Degrignouz



BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo



Rue des Scribes

Auteur : Christophe Brillet
Date de parution : 2024
ISBN : 978-2-906064-82-9
Format : 16 x 16 cm
Prix public : 8 €
Nombre de pages : 30 pages
Livre jeunesse

COMMANDER

Résumé

Sembti q'a matin le petit garc la n'ét pouint benèze.
Coment qe nen pouraet-i le defuter ?

Il semble bien que ce matin, le petit gars-là n'est pas content.
Comment pourrait-on le distraire ?

Pignouz, Pignouzes

BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo

Rue des Scribes



Auteur : Christophe Brillet
Date de parution : 2024
ISBN : 978-2-906064-83-6
Format : 16 x 16 cm
Prix public : 8 €
Nombre de pages : 28 pages
Livre jeunesse

COMMANDER

Résumé

A l'ecole come âillou, n'i a les siens qi pignent, qi bréent, qi buyent…

E pés n'i a les aotrs qi devinent de fére aoterment !

À l'école comme ailleurs, il y a ceux qui pleurent, qui braillent, qui font du bruit…

Et puis, il y a les autres qui ont l'idée de faire autrement !

Chinchon #30

BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo

Institut du gallo
L'institut de la langue gallèse



Auteur : Fabien Lécuyer, Vincent Geffroy, Touène Aghesse
Date de parution : mai 2024
ISSN : 2646-2591
Format : 20 x 20 cm
Prix public : 5 €
Nombre de pages : 27 pages
Livre jeunesse

COMMANDER

Résumé

Den le limérot 30 du maez de Mai 2024, v'aléz pouair decouvri :

Ene istouere : Leouize se pouille toute soule !

Les eqerouées a Chinchon : Eune berouée d'oraije !

Surprinze

Recepe : Gatè ao chicola ézë ben ézë

E des jeûs

Dans ce numéro 30 du mois de Mai 2024, vous allez découvrir :

Une histoire : Leouize s'habille toute seule !

Les aventures de Chinchon : Un épisode orageux !

Surprise

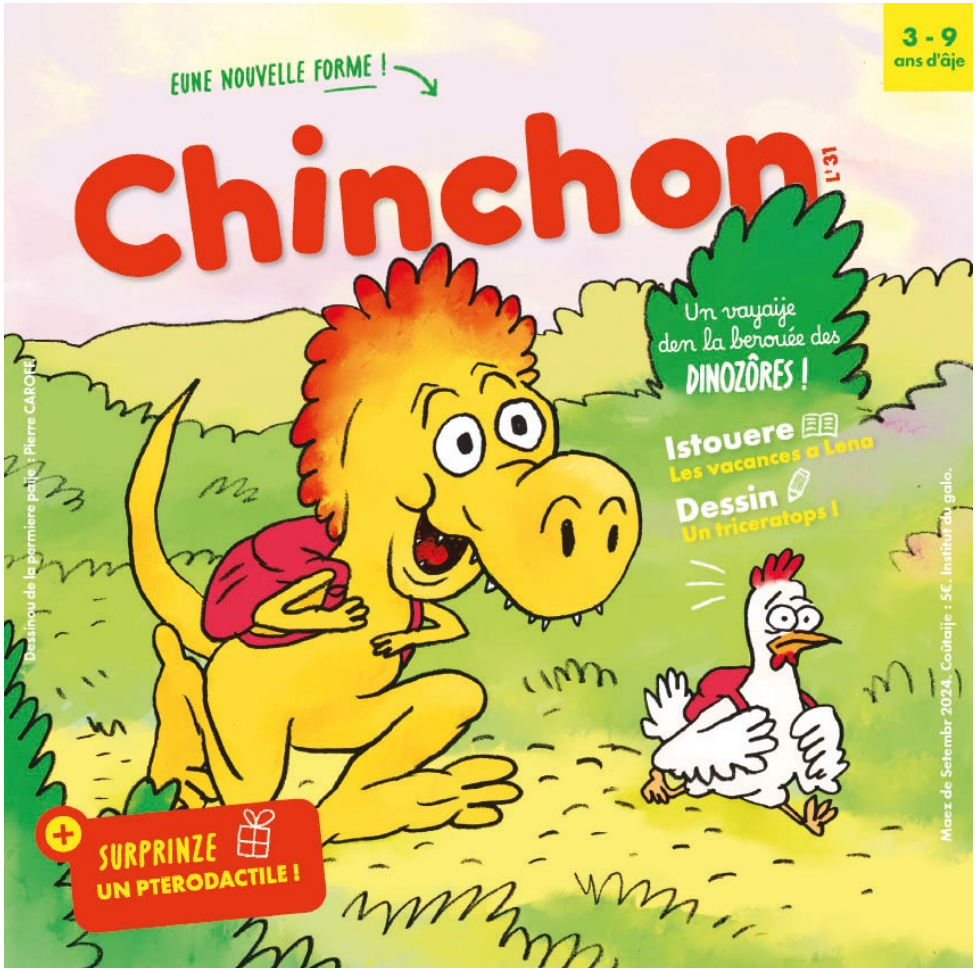
Recette : Gâteau au chocolat super facile

Et des jeux

Chinchon #31

BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo

Institut du gallo
L'institut de la langue gallèse



Auteur : Fabien Lécuyer, Vincent Geffroy, Touène Aghesse
Date de parution : septembre 2024
ISSN : 2646-259
Format : 20 x 20 cm
Prix public : 5 €
Nombre de pages : 27 pages
Livre jeunesse

COMMANDER

Résumé

Den le limérot 31 du maez de Setembre 2024, v'aléz pouair decouvri :

Les eqerouées a Chinchon !

Ene istouere : Les vacances a Lena

Dessin : Un tricératops !

Surprinze : Un pterodactile !

Des jeûs o les dinozôres !

Dans ce numéro 31 du mois de Septembre 2024, vous allez découvrir :

Les aventures de Chinchon !

Une histoire : Les vacances de Lena

Dessin : Un tricératops !

Surprise : Un pterodactile !

Des jeux avec les dinosaures !

Chinchon #32

BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo

Institut du gallo
L'institut de la langue gallèse



Auteur : Fabien Lécuyer, Vincent Geffroy, Touène Aghesse
Date de parution : novembre 2024
ISSN : 2646-259
Format : 20 x 20 cm
Prix public : 5 €
Nombre de pages : 27 pages
Livre jeunesse

COMMANDER

Résumé

Den le limérot 32 du maez de Novembr 2024, v'aléz pouair decouvri :

Les eqerouées a Chinchon : La pâte a gatè

Ene istouere : Eune nouvelle ouvraije

Surprinze : Un guezon a detâiller !

Coment qe ça rouelle ? Les billets de banqe

Jeûz

Dans ce numéro 32 du mois de Novembre 2024, vous allez découvrir :

Les aventures de Chinchon : La pâte à gâteau

Une histoire : Un nouveau boulot

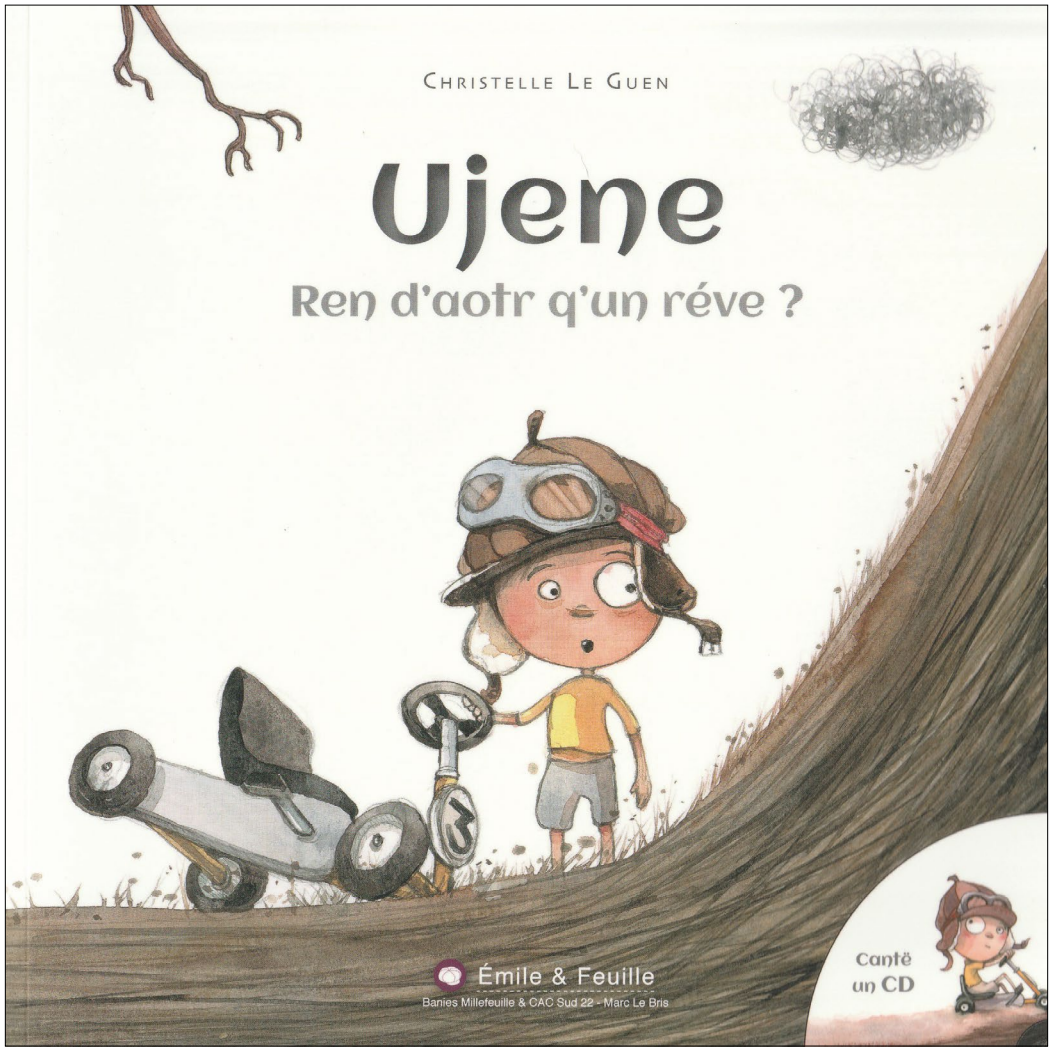
Surprise : Un porte-monnaie à découper

Comment ça marche ? Les billets de banque

Jeux

Ujene

Ren d'aotr q'un réve ?



BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo

action culturelle
CAC SUD 22

Autrice : Christelle Le Guen
Date de parution : février 2016
ISBN : 978-2-37550-001-9
Format : 21 x 21 cm
Prix public : 10 €
Nombre de pages : 34
Livre jeunesse

COMMANDER

Audio inclus

Résumé

A longhou de jou, Ujene tournaye o sa charte a pedales. I tourne e vire entour de sa meman q'ét bone pour li e q'a bon sentiment. Il ét a son amain ilë, més, il ét q'i réve de pedaler de l'aotr côtë de la haiche e i se nn'ale dic'ao Grand Fossë... més i n'a pas le dret !

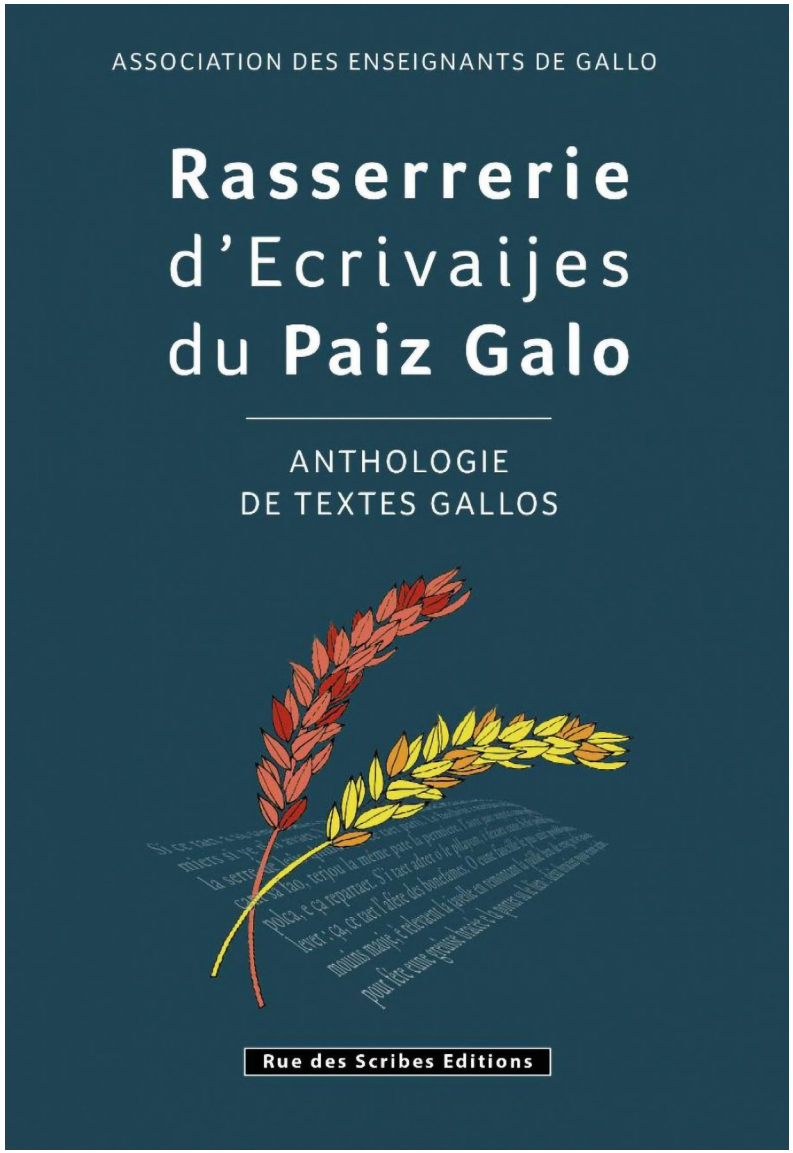
BANISSOUS !

L'association des éditions en gallo

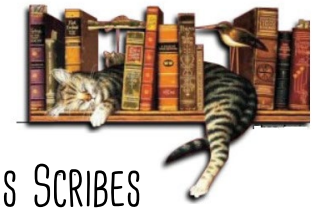
LIVRES EN GALLO

Rejion BERTÈGN

Rasserrerie d'écrivaijes du paiz Galo



BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo



Rue des Scribes

Anthologie de textes en gallo
Date de parution : 22 octobre 2014
ISBN : 9782906064706
Format : 24 x 16 cm
Prix public : 20 €
Nombre de pages : 365 pages
Livre en Gallo
CD inclus

COMMANDER

Audio inclus

Résumé

Sous le titre *Rasserrerie d'ecrivaijes du paiz galo*, Anthologie de textes gallos, voici 46 textes de longueur variable illustrés par 2 dessinateurs, morceaux choisis inédits de 36 auteurs issus des quatre coins de la Haute Bretagne. L'ensemble a été mis en oeuvre par des membres de l'Association des Enseignants de Gallo.

Langue romane de Haute Bretagne à l'histoire bien ancienne, le gallo a servi de langue d'expression à de multiples générations de personnes. Cette langue a aussi produit une littérature orale populaire très vivante qui n'a cessé de s'enrichir et de s'adapter au cours des siècles, puis de s'écrire.

Les textes qui composent cette anthologie, variés dans leur genre, leur forme et leur inspiration, ont été choisis pour donner à tout lecteur, gallésant averti ou débutant, le plaisir de la lecture allié à celui de l'écoute (un CD des enregistrements est joint). À côté de textes d'inspiration traditionnelle, d'autres évoquent des situations actuelles, des problèmes humains et sociaux contemporains, des expériences de vie d'aujourd'hui.

Le Batiao a Noé

Le galo comme on l'caoze



BANISSOUS !

L'association des éditions en gallo

Qhu Bllanc

Auteur : Daniel Giraudon
Préface : André Le Coq
Date de parution : août 2026
ISBN : 979-10-987392-0-0
Format : 16 x 16 cm
Prix public : 12 €
Nombre de pages : 88 pages
Livre en Gallo

COMMANDER

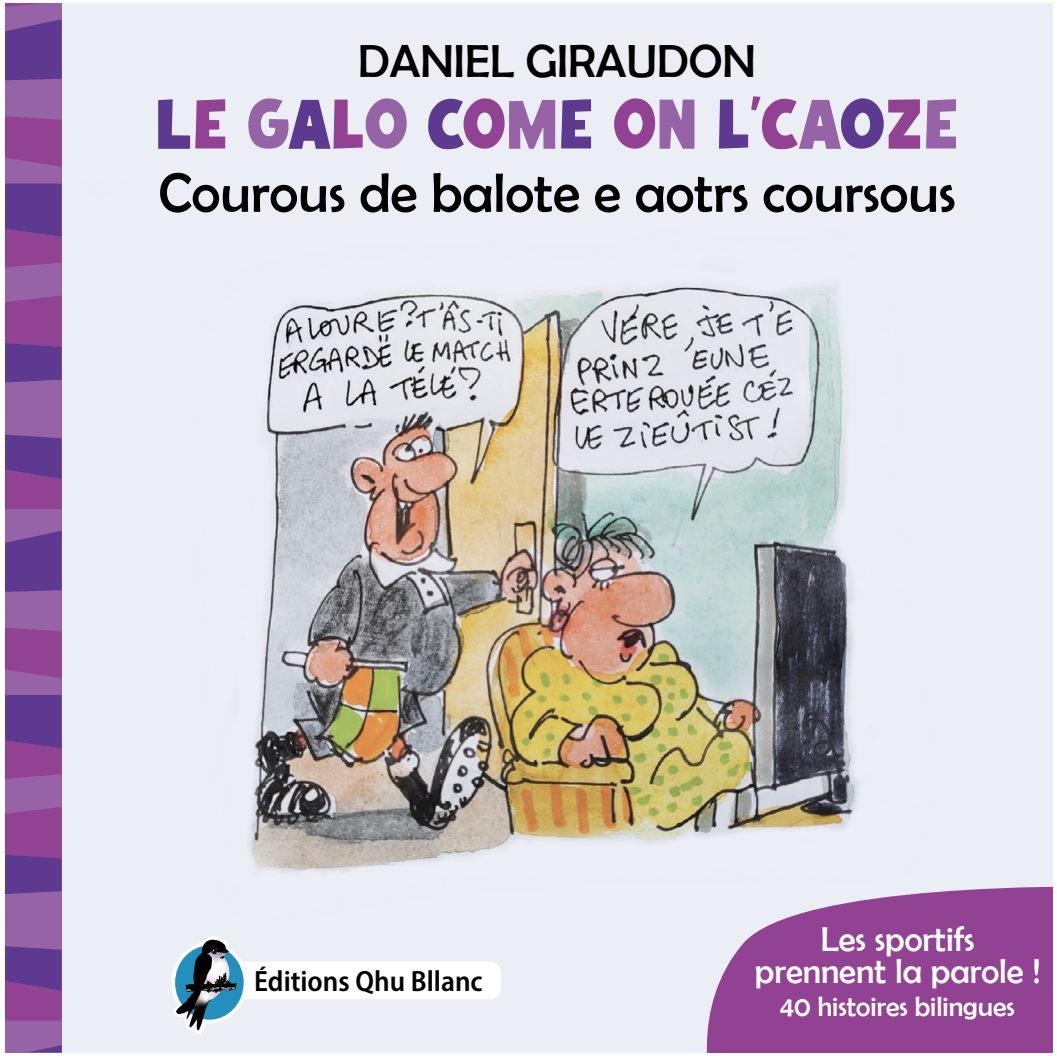
Résumé

Chacun le sait, l'imaginaire de Haute-Bretagne est peuplé d'animaux. Mais voyez-vous, dans cet ouvrage de Daniel Giraudon, les animaux parlent. Certains font la fierté de leur maître. Et d'autres... un peu moins ! En quarante histoires écrites en gallo et également traduites en français, animaux domestiques et sauvages entrent en scène pour notre plus grand bonheur. Et soyez assurés, vous allez miauler de plaisir !

Ce recueil compile quelques-unes de ses meilleures chroniques « Le galo come on l'caoze » parues dans Ouest-France ces dernières années !

Courous de balote e aotrs coursous

Le galo come on l'caoze



BANISSOUS !

L'association des éditions en gallo

Qhu Bllanc

Auteur : Daniel Giraudon
Préface : Paul Molac
Date de parution : août 2026
ISBN : 979-10-987392-1-7
Format : 16 x 16 cm
Prix public : 12 €
Nombre de pages : 88 pages
Livre en Gallo

COMMANDER

Résumé

Au fait, coment q'va l'portement ? Et la santé, ça va ? Pour ça, rien de mieux que la pratique du sport et la fréquentation régulière des médecins ! Daniel Giraudon nous propose quarante histoires en gallo et également traduites en français sur ces sportifs que l'on aime ! Les pros comme ceux du dimanche ! Des rencontres de haut-niveau, tout comme le délicieux gallo utilisé par Daniel.

Ce recueil compile quelques-unes de ses meilleures chroniques « Le galo come on l'caoze » parues dans Ouest-France ces dernières années !

Je n'avons pouint tous les jous vint ans d'âje

Le galo comme on l'caoze



BANISSOUS !

L'association des éditions en gallo

Qhu Bllanc

Auteur : Daniel Giraudon
Préface : Alain Erhel
Date de parution : août 2026
ISBN : 979-10-987392-2-4
Format : 16 x 16 cm
Prix public : 12 €
Nombre de pages : 88 pages
Livre en Gallo

COMMANDER

Résumé

Ah, le troisième âge ! La r'traite, l'arthrite, l'arthrose ! Daniel Giraudon nous livre quarante histoires cocasses en gallo et également traduites en français au cours desquelles les retraités ne sont pas en reste d'aventures savoureuses.

Bons mots et truculence sont encore au rendez-vous dans ce recueil qui compile quelques-unes de ses meilleures chroniques « Le galo come on l'caoze » parues dans Ouest-France ces dernières années !

LES SEPT FRÈRES

BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo

STÉPHANE BATIGNE
éditeur



Autrice : Jeanne Malivel
Préfacier : Olivier Levasseul
Date de parution : 25 septembre 2025
ISBN : 978-2-493599-13-1
Format : 15 x 18 cm
Prix public : 15 €
Nombre de pages : 120 pages
Livre en Gallo

COMMANDER

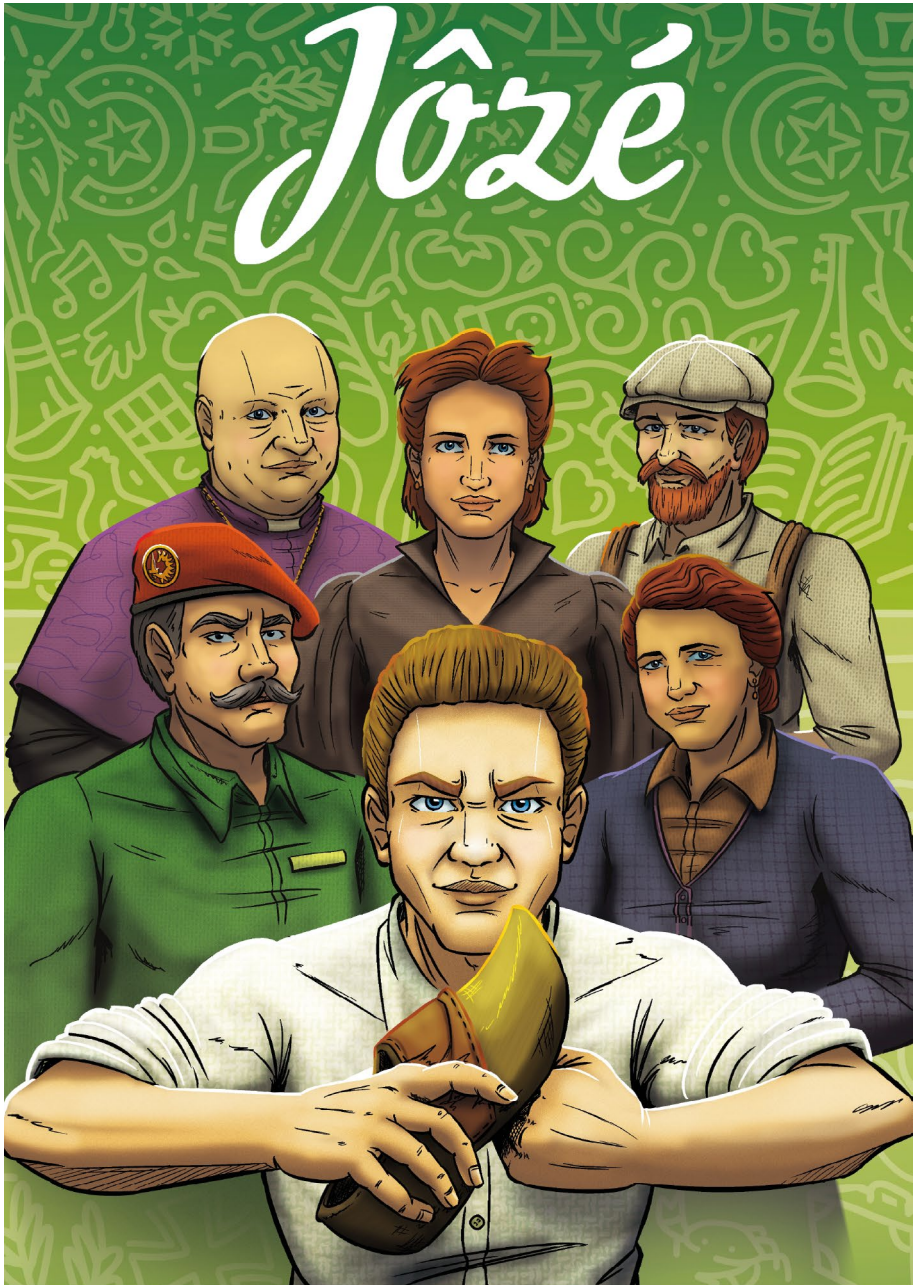
Résumé

Loïza vit avec ses sept frères. Sa rencontre avec une sorcière, qui lui offre un petit chien noir, entraîne une succession d'épreuves, qu'elle devra surmonter pour retrouver la paix et l'équilibre.

Le conte traditionnel Les Sept Frères, collecté, écrit et illustré par la grande artiste bretonne Jeanne Malivel (1895-1926), est rédigé en partie en gallo, langue de la Haute-Bretagne chère à l'auteure. Alors que sera bientôt commémoré le centenaire de sa disparition, il nous a semblé nécessaire de donner un large accès à ce texte important, dont le titre donna son nom au mouvement artistique des Seiz Breur.

Proposé ici dans sa version de 1929, le conte est accompagné d'une présentation d'Olivier Levasseur, spécialiste de Jeanne Malivel et des Seiz Breur, et suivi d'un glossaire de gallo établi par l'artiste.

JÔZÉ



BANISSOUS !

L'association des éditions en gallo

Auteur : Christophe Lelu
Traducteur : Yves Bourdaud
Illustratrice : Annabelle Joyeux
Date de parution : novembre 2025
ISBN : 979-10979130-0-7
Format : 21 x 29,7 cm
Prix public : 20 €
Nombre de pages : 80 pages
Livre en gallo

COMMANDER

Résumé

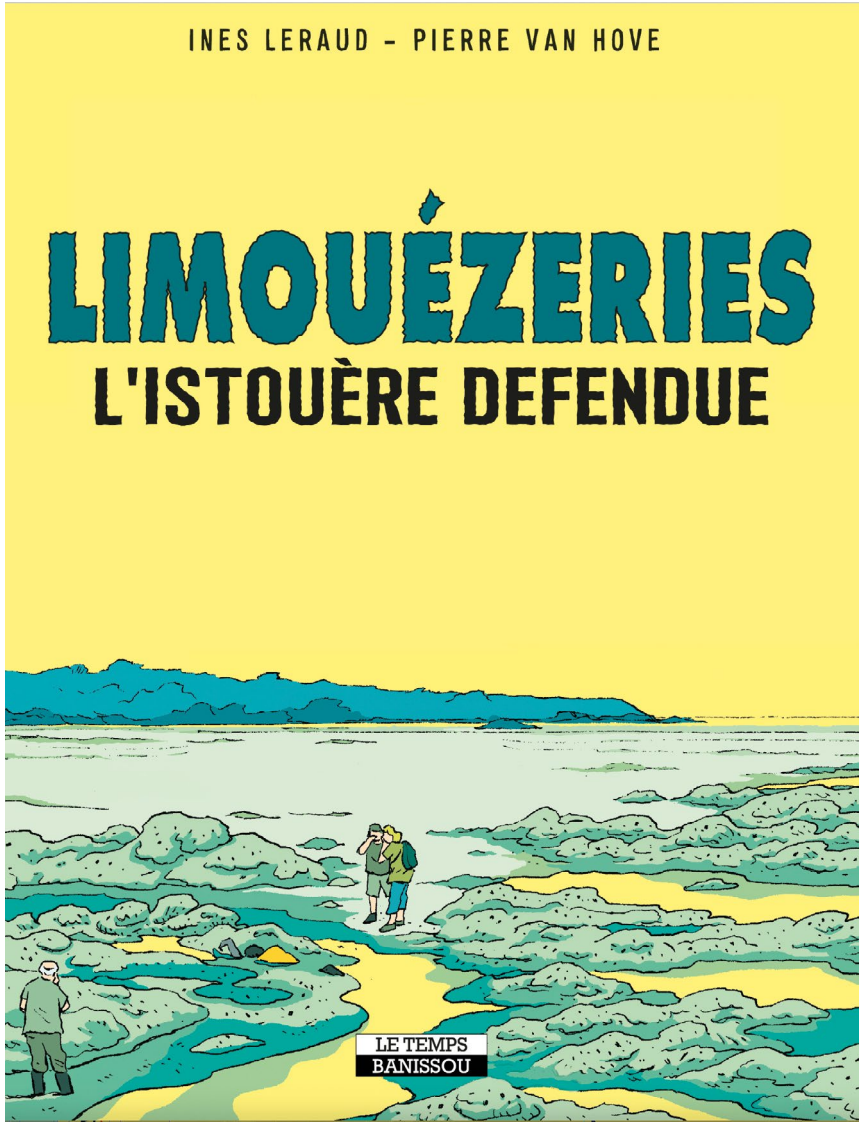
LE POULÈT DE HAE

Pouint qemode de nâqhi poulet de hae den la campagne bertone. Paissant contr un monde de la campagne dusse e sans pitië, Jôzè, permier de la cllâsse en cateqhism, va lontemp tirer le diâbl par la qheûe. Iyi faura beleben de maniere d'êtr, de hagne e de compernouere pour depâsser la fâillie vie a qhi i tët pour de vrai prominz.

Den le courant de rencontrs, de chances e d'eqerouées, I va se decarcanër de l'arotement de tous les jous, pour deveni le grand-ome d'une dessinanderie emaijinëe pas son gâ qheuqes années après son depart.

Ao través le dessin mirabilla d'Annabelle Joyeux, parlevë par les coulours de Jeliën Ribreux, Cristof Lelu ést de méme le huchouer de tous les gâs qhi ont beleben emë e adorë lou pére, a dire qe le qemun etou ést vantié ben ataïnant et qe les omes umbls ont dés fais la manière d'étr dés grands-omes.

Limouézeries,
L'istouère defendue



BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo

LE TEMPS BANISSOU

Auteurs : Inès Léraud et Pierre Van Hove
Traducteurs : Léandre Mandard avec l'aide d'André le Coq
Date de parution : 5 juillet 2023
ISBN : 9 782 36312 136 3
Format : 19.5X25.5 cm – Broché
Prix public : 20 €
Nombre de pages : 160 pages quadri
Livre en Gallo

COMMANDER

Résumé

Depuis la fin des années 80, au moins quarante animaux et trois hommes se sont aventurés sur une plage bretonne, ont foulé l'estran et y ont trouvé la mort. L'identité du tueur en série est un secret de polichinelle. Son odeur d'oeuf pourri le trahit. C'est l'hydrogène sulfuré (H2S) qui émane des algues vertes en putréfaction.

Cette bande-dessinée vendue à plus de 150 000 exemplaires et bientôt adaptée au cinéma par Pierre Jolivet, est aujourd'hui traduite en gallo comme le souhaitaient leurs auteurs.

Le volou d'bérouette



BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo

Éditions Récits

Auteur : Michel Mauxion
Illustratrice : Juliette Lucas
Date de parution : 26 novembre 2024
ISBN : 978-2-9593198-4-6
Format : 15x21 cm
Prix public : 5 €
Nombre de pages : 16
Livre en Gallo

COMMANDER

Résumé

Michè a ben du ma à pousser sa veille bérouette toute déhanchée. Dans les bouès près du colèje, il avize une belle bérouette un ptit pertuzée. Ol a été dépochée là...

« Si je la ramenaes céz nous. Diz qhilomètrs à pié, c'ét fezabl ! »

D'aprés l'istouère véqhue par l'auteur, dan les années 1970.

Cant Michel m'a conté sa ferlusée de coléjien, je li ai dit : « Faurait fer un livr de ton histouère ! »

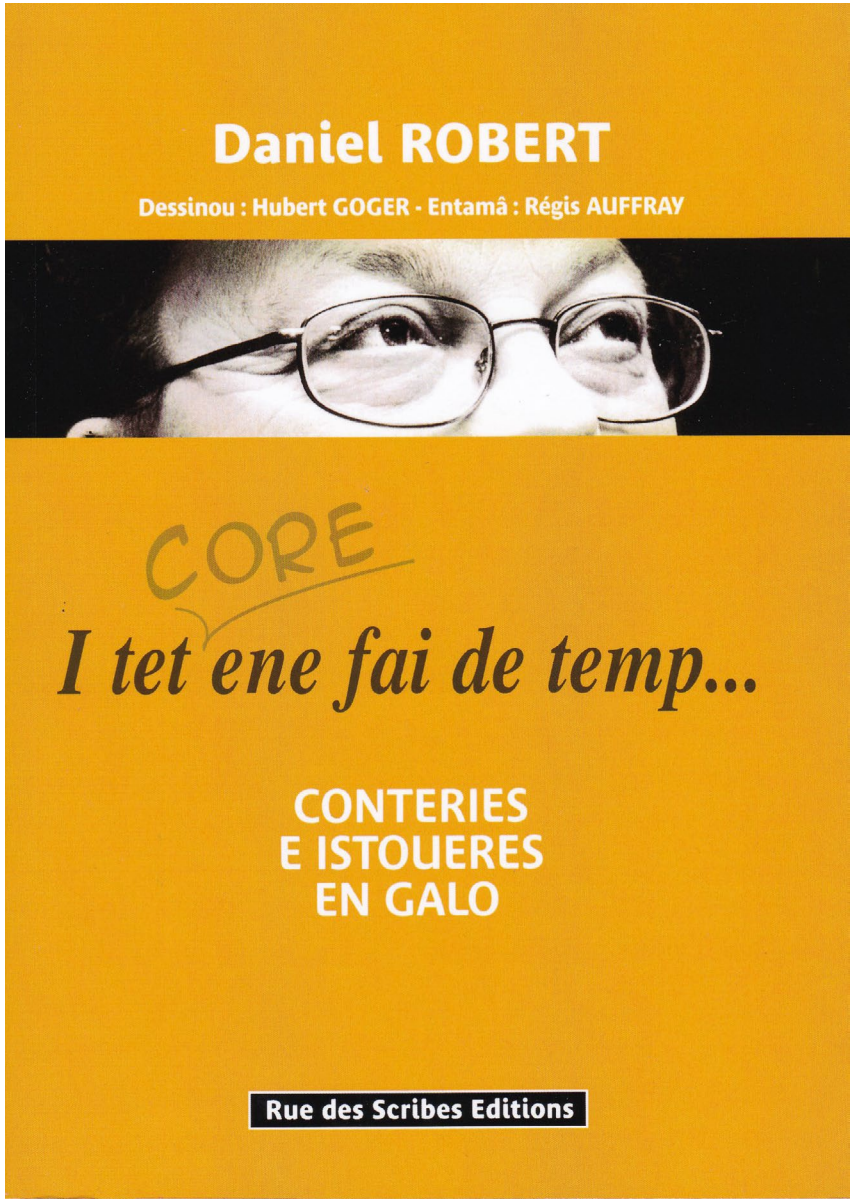
Une belle histoire en effet, avec une petite leçon de vie.

Enfant, Michel vit dans une famille modeste où on prend garde à ne pas trop dépenser. À la ferme, on use les outils plus longtemps qu'ailleurs, à commencer par la vieille bérouette toute déhanchée. Malgré cela, l'enfant a du cœur à l'ouvrage pour soulager ses parents.

Quand il découvre un jour une brouette abandonnée, c'est une formidable aubaine. Michel est l'enfant de la débrouille que rien ne fait peur quand il peut améliorer la vie au sein de la ferme familiale.

I tet core ene fai de temp

Conteries e istouères en galo



BANISSOUS !

L'association des éditions en gallo

Rue des Scribes

Auteur : Daniel Robert
Date de parution : 2022
ISBN : 978-2-906064-80-5
Format : 15 x 21 cm
Prix public : 10 €
Nombre de pages : 168 pages
Livre en Gallo

COMMANDER

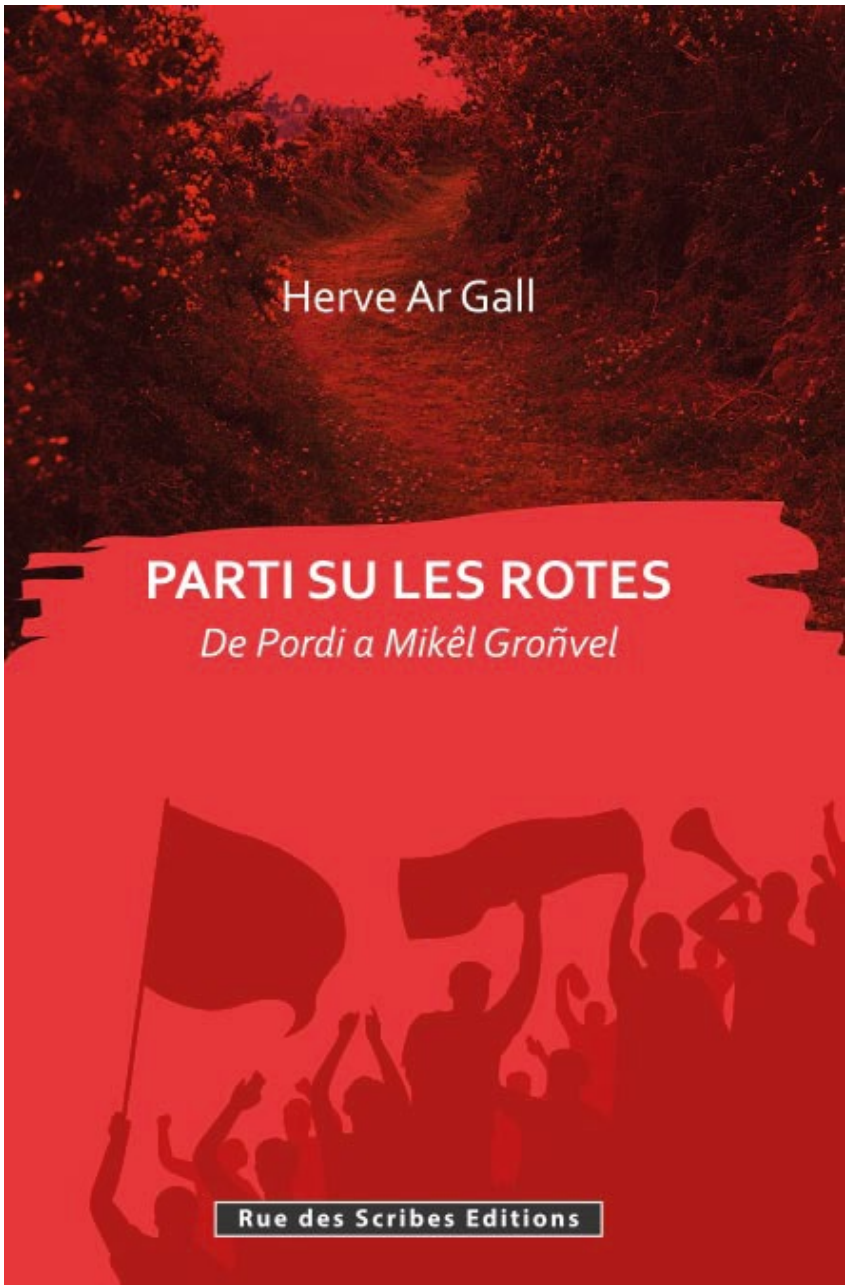
Résumé

I tet core ene fai de temp est le deuxième livres de contes de Daniel Robert. Tous les textes sont écrits intégralement en gallo et il n'y aura pas de traduction française. Ils ont été soumis au regard critique de Régis Auffray (auteur de plusieurs ouvrages édités par Rue des Scribes, dont *Le petit Matao*).

Daniel Robert conte depuis 2003, point d'achoppement de 30 années passées à écouter les autres, « à les apprécier, pour certains », à s'abreuver, jusqu'à ce qu'il pense à s'y mettre. « Le conte, c'est l'art de la parole sans artifice autre que celui de transmettre histoires et menteries. »

En 2017, ce conteur de renom qu'est Daniel Robert a reçu le Prix du gallophone de l'année 2017. En 2020, il a reçu le Prix de gallo de l'association des Écrivains Bretons.

Parti su les rotes



BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo

Rue des Scribes

Auteur : Hervé ar Gall
Date de parution : 2023
ISBN : 978-2-906064-81-2
Format : 12 x 19 cm
Prix public : 10 €
Nombre de pages : 126 pages
Livre en Gallo

COMMANDER

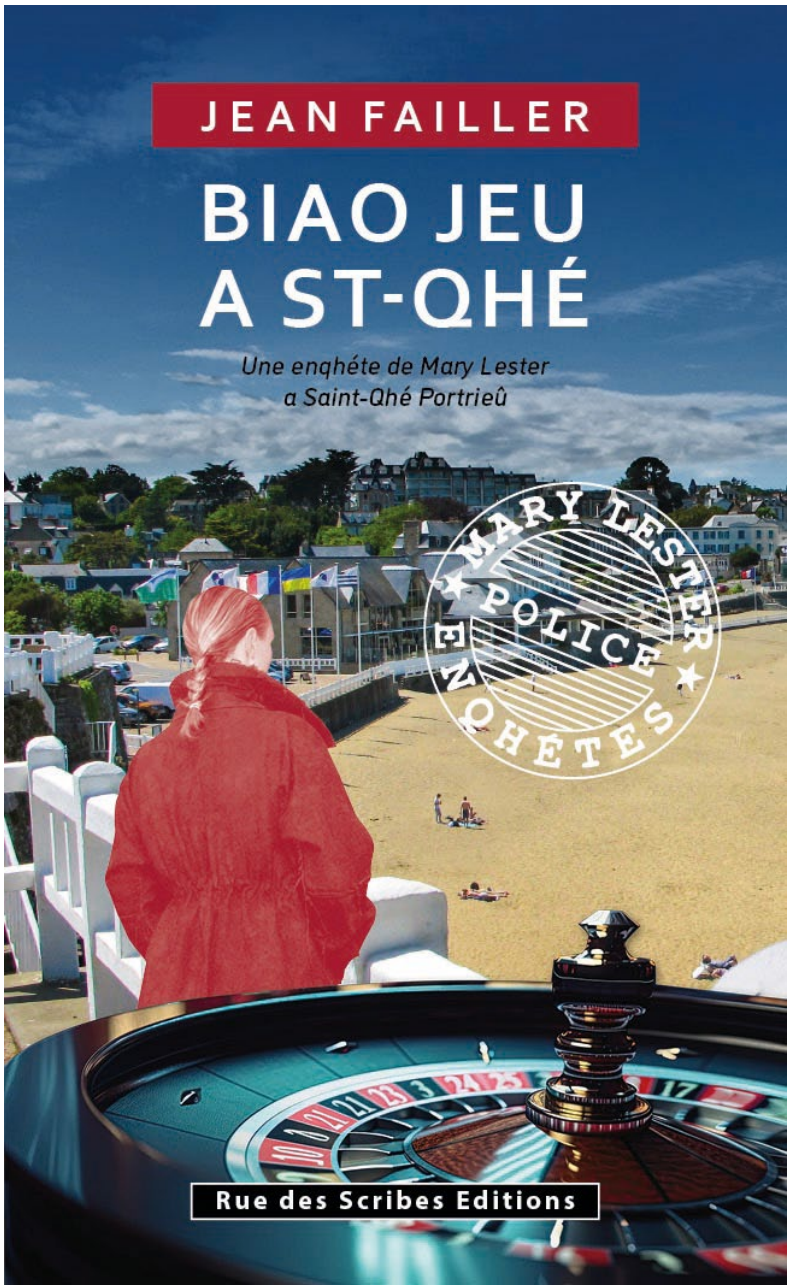
Résumé

Après *Le petit Milo-Milig-L'Émile*, premier lexique utilisant le gallo, le breton et le français, Hervé ar Gall nous propose *Parti su les rotes*, un recueil de 12 nouvelles en gallo avec une préface de Daniel Giraudon.

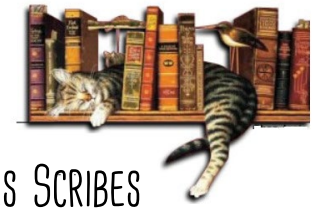
Raport a des aféres q'i véqhit pendiment sa jieunesse e sa qenéssance des hejées q'y a zûs den l'Istouere de Bertègn l'ecrivou ét a la bone ecole pour fére de l'aqhit e avair du nerf e de l'espouèr pour mener ben mener sa vivrie e son ouvraije pour lu e son paiz.

Douze nouvelles ou caozeries de Pordi a Mikêl Groñvel par les rotes du Gouelo e de la Bâsse-Cornouâille, les nouvelles-la depingllent toutes des pâssées de la vivrie de l'ecrivou enméle des fèts e des personaijes de l'Istouere.

Biao jeu a St-Qhé



BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo



Rue des Scribes

Auteur : Jean Failler
Traducteur : André Le Coq
Date de parution : 2024
ISBN : 978-2-906064-86-7
Format : 11 x 18 cm
Prix public : 10 €
Nombre de pages : 256 pages
Livre en Gallo

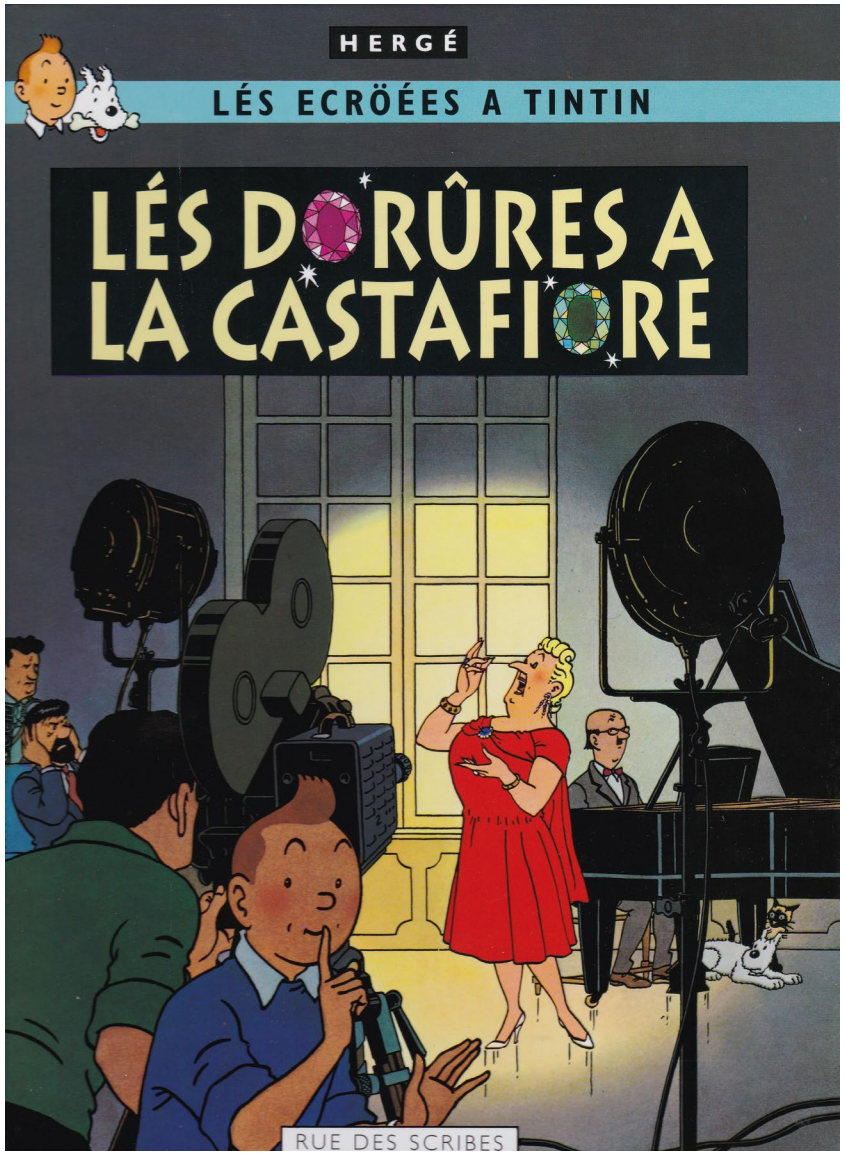
COMMANDER

Résumé

Cette histoire policière, publiée par Jean Failler en 1998 sous le titre « Roulette russe pour Mary Lester » se passe à Saint-Quay-Portrieux, sur la côte du Goëlo. Les enquêteurs, Mary Lester et Fortin, envoyés de Quimper par le commissaire Fabien sont chargés de faire la lumière sur une série de morts touchant une « famille » russe, les Lissenkov, venus redresser les finances du casino de Saint-Quay-Portrieux.

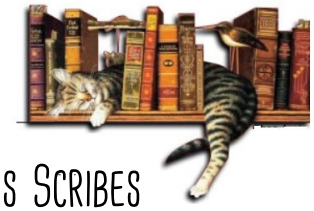
L'istouère de police-ilë, qe Jean Failler banit en 1998 o le titr « Roulette russe pour Mary Lester » se passe a Saint-Qhé-Portrieû, su la côte du Goëlo. Les enserchous, Mary Lester e Fortin, enveyës de Qhimpér par le comissére Fabien, sont encharjës de mettr a cllèr la malyva q'atije une « famille » russe, les Lissenkov. Eutcite sont venus ermettr subout le casino de Saint-Qhé-Portrieû q'étet en plleine devarinade.

Les Dorures à la Castafiore



BANISSOUS !

L'association des éditions en gallo



Rue des Scribes

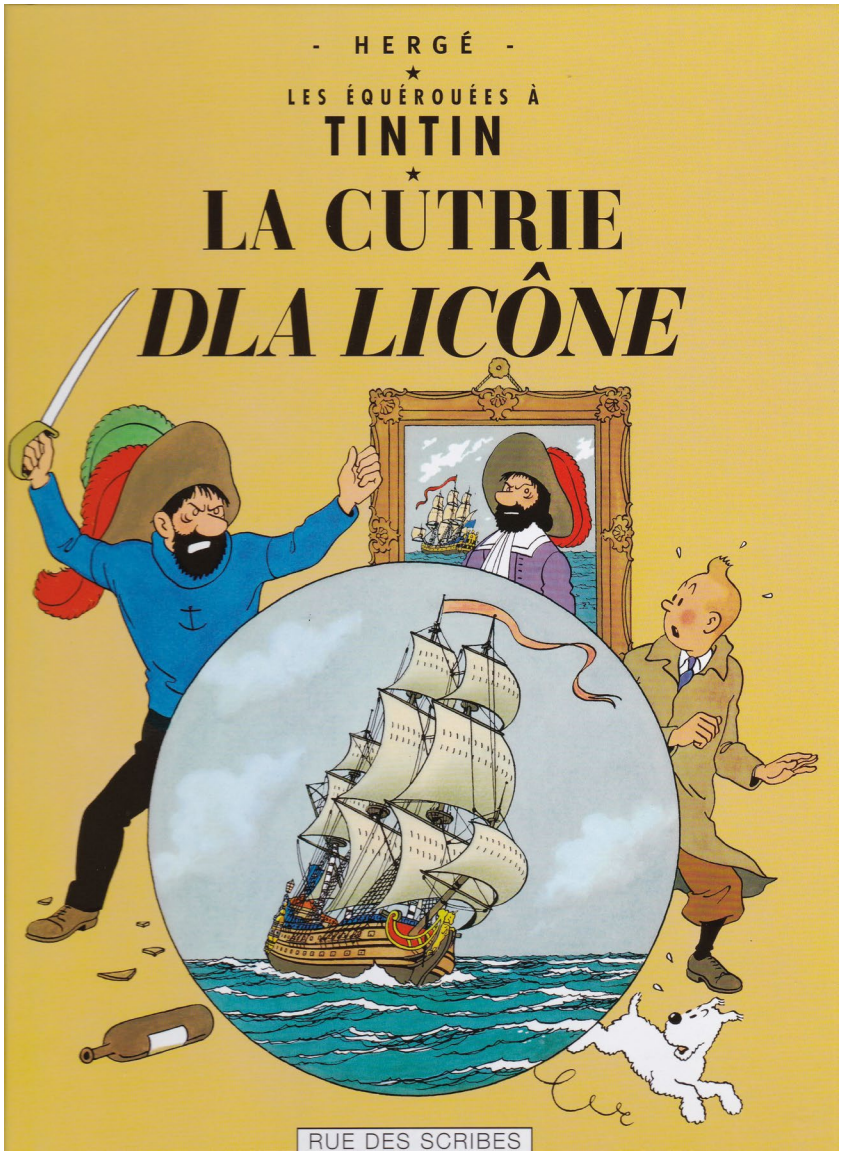
Auteur : Hergé
Date de parution : mai 2013
ISBN : 978-2-906064-48-5
Format : 31 x 23 cm
Prix public : 10 €
Nombre de pages : 62 pages
Livre en Gallo

COMMANDER

Résumé

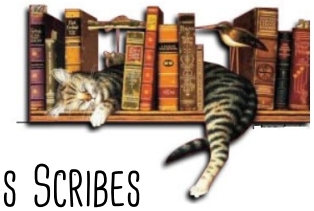
La deuxième équérouée à Tintin tournée en gallo ! Mirlune, Tocebeu s'en viennent...

La Cutrie dla Licône



BANISSOUS !

L'association des éditions en gallo



Rue des Scribes

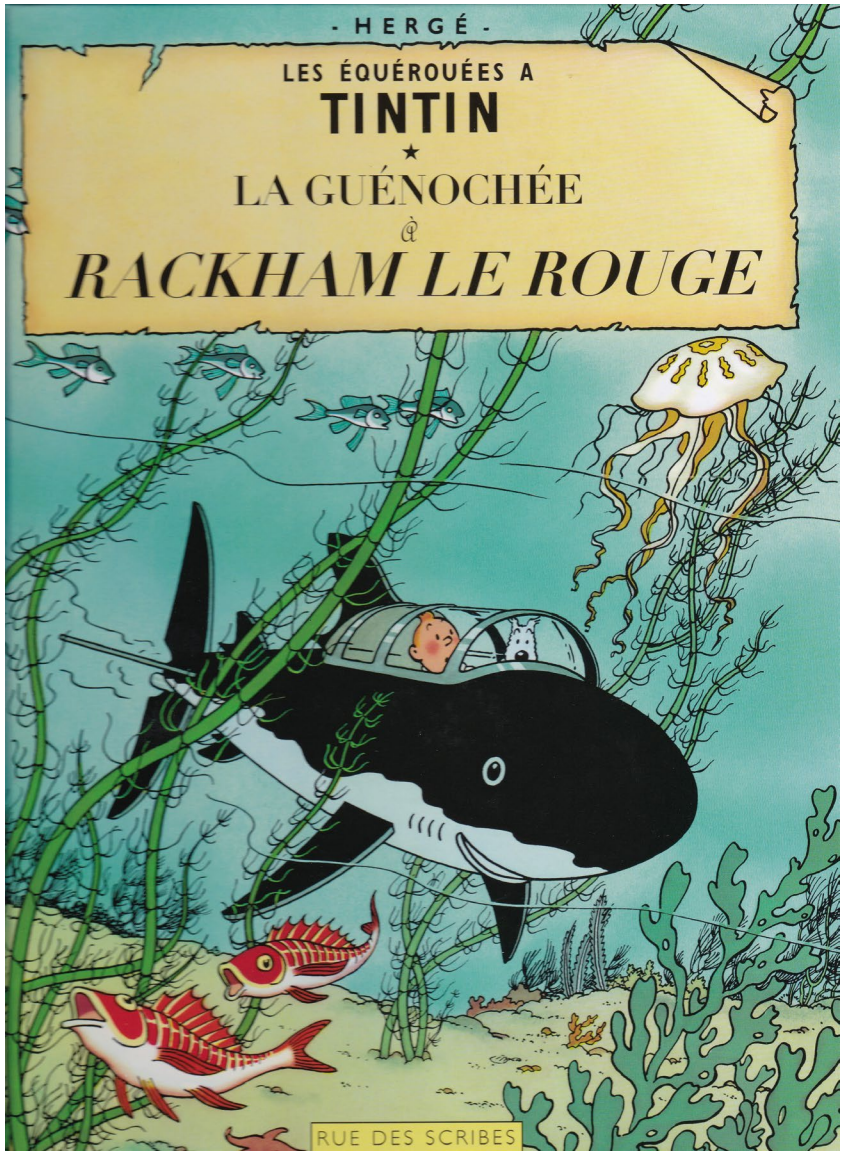
Auteur : Hergé
Date de parution : mai 2013
ISBN : 978-2-906064-57-7
Format : 31 x 23 cm
Prix public : 10 €
Nombre de pages : 62 pages
Livre en Gallo

COMMANDER

Résumé

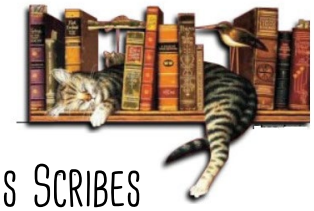
La troisième équérouée à Tintin tournée en gallo… Tintin, Milou, Morhan, Morand, Batisse et le Capitaine Minard sont rejoints par de nouveaux personnages, notamment, le Chvalier Francin de Minnar, les merchands d'vieûzries que sont les frères Ouésiaou (Zidor et Lexande) ainsi que leur rabatteur Mataou, l'souguernou Tophile Quéjot …

La Guénochée à Rackham Le Rouge



BANISSOUS !

L'association des éditions en gallo



Rue des Scribes

Auteur : Hergé
Date de parution : 2013
ISBN : 978-2-906064-62-1
Format : 31 x 23 cm
Prix public : 10 €
Nombre de pages : 62 pages
Livre en Gallo

COMMANDER

Résumé

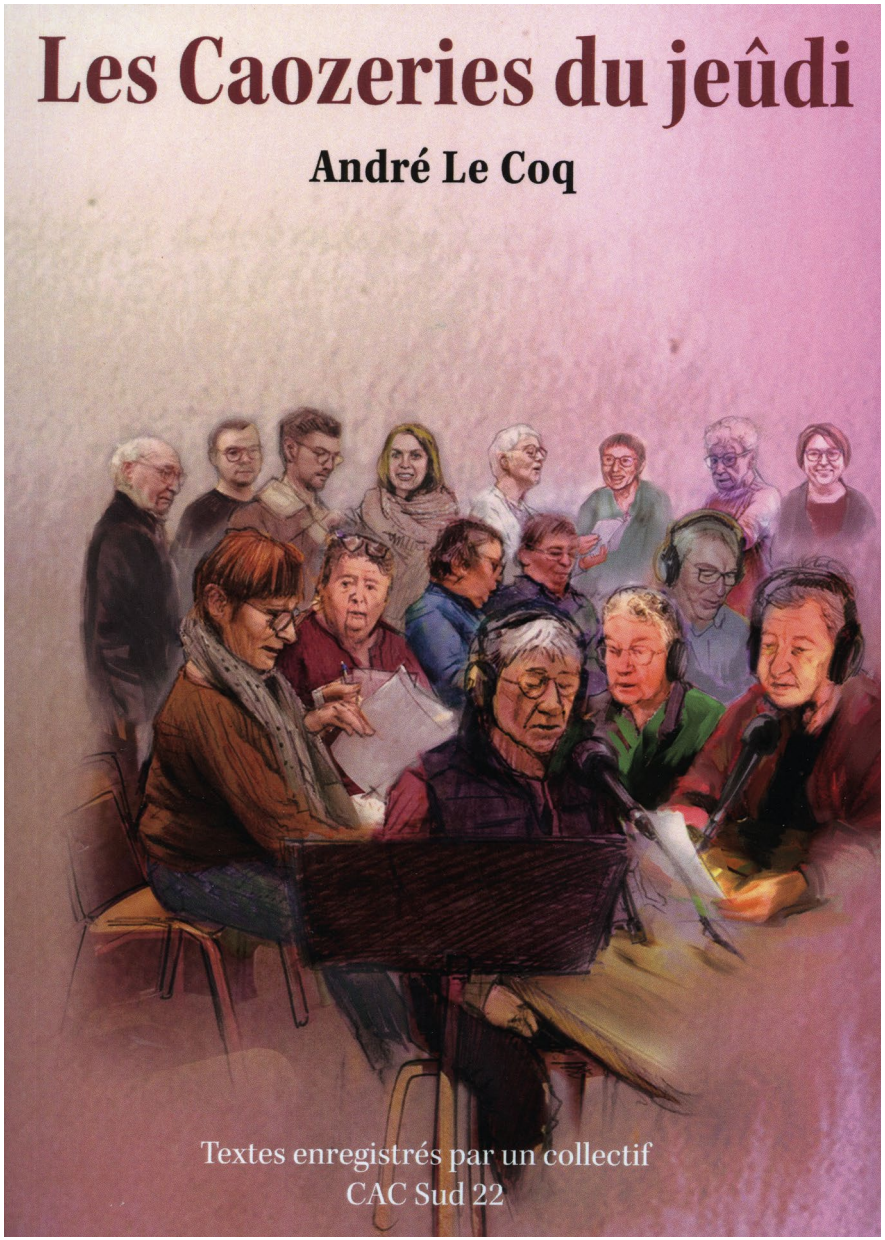
Mille millions d'mille chaoumards ! Les vla côre !

Une quatrième équérouée à Tintin tournée en gallo !

Après La Cutrie dla Licône voici la suite très attendue avec *La Guénochée à Rackham Le Rouge*

Petit rappel : c'est à la faveur de cette aventure que Tintin, Milou, Morhan, Morand, et le Capitaine Minard font la connaissance du Professeur Mirlune … inventeur d'eune manière de mécanique à fére du sous-l'iaou.

Les caozeries du jeûdi



BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo

action culturelle
CAC SUD 22

Auteur : André Le Coq
Illustrateur : Christophe Bouvet
Date de parution : mars 2023
ISBN : 978-2-9570653-1-8
Format : 15 x 21 cm
Prix public : 15 €
Nombre de pages : 158 pages
Livre en Gallo

COMMANDER

Audio inclus

Résumé

Dan «Les Caozeries du Jeûdi», v'aléz terouer 63 devizées q'ont të banies dan l'Hebdomadaire d'Armor bétot 25 ans de temp. Il ét mençion d'economie, du tous les jous, d'esport ou core d'ecolojie... Des sujits d'anet pour runjer, prendr du pllézi en richolant un petit des droleries du monde.

Andre Le Cô, de la qeneûe dan toute la «gallosphère» nous done les istoueres-la dan l'idée de defuter le monde e de fére valair le galo. Pour ela il emplaye des mots q'i qeneut ben sûr depeis son temp de garçaille meins etout des manieres de dire q'i rasserit o du monde q'ont le parlement-la en adorézon pareil come li. Come de just, il amenit etout des mots nouviaos pour caozer des aféres d'anet. A chaqe istouere don, un petit motier pour aïder a enterluzer selon chaqhun.

Toute ene coterie de caoze-galo du paiz de Loudia enrolite les devizées a sourfin de fére soner le parlement. Deûz journées de pllézi qe je passite entour du galo ! Pour le CAC Sud 22, ça fut ren qe du hait de sieudr e d'amarer le projit-la.

BANISSOUS !

L'association des éditions en gallo

Livres en français sur le gallo et la haute Bretagne

Rejion Bertègn

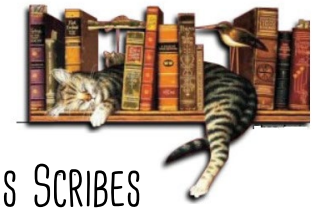
Le gallo aotefaïs et ané

Hier et aujourd'hui



BANISSOUS !

L'association des éditions en gallo



Rue des Scribes

Auteur : Michèle et Claude Bourel
Date de parution : 16 novembre 2015
ISBN : 9782906064713
Format : 24 x 16 cm
Prix public : 15 €
Nombre de pages : 191 pages
Livre en Français sur le Gallo et la haute-Bretagne

COMMANDER

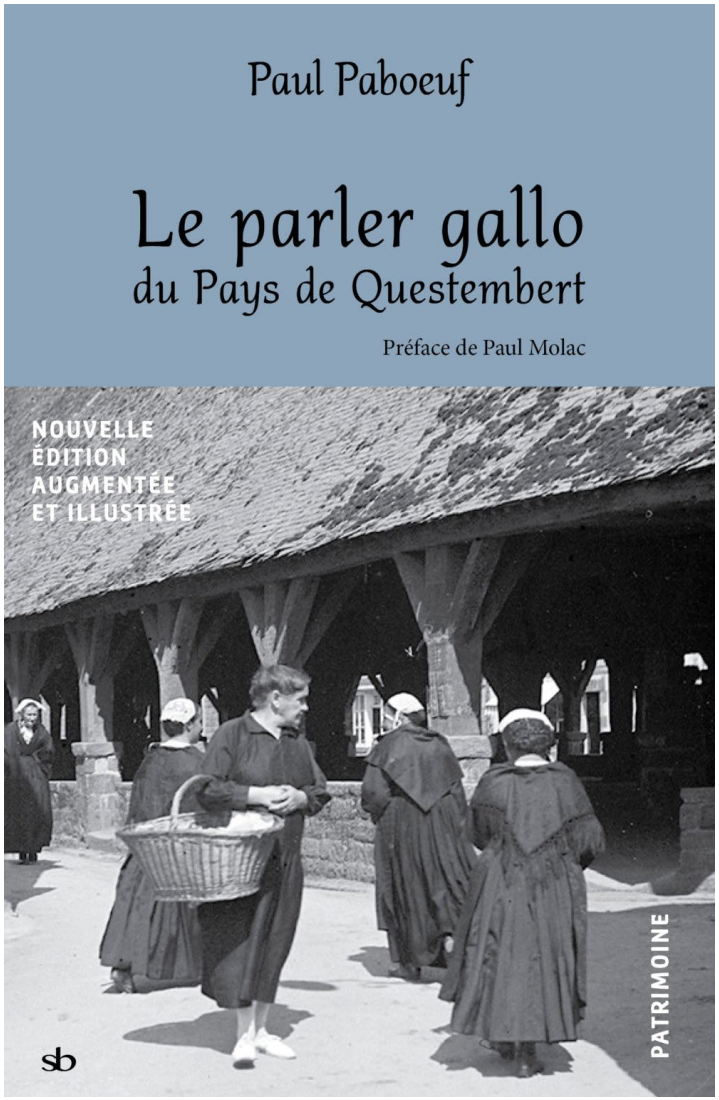
Résumé

Voulez-vous découvrir le gallo ? Voulez-vous approfondir vos connaissances sur cette langue de Haute-Bretagne ? A travers 24 questions-réponses, vous pourrez savoir quelles sont ses origines, son statut linguistique, ses rapports avec le breton ou le gaulois. Comment l'écrire ? A-t-elle une littérature ? Quand et pourquoi s'est éveillé l'intérêt pour cette langue ? Pourquoi enseigner le gallo et la culture régionale à l'école ?

Dans une deuxième partie - linguistique et ethnographique - un ensemble de 101 mots-clés significatifs du gallo viennent illustrer les constituants fondamentaux de ce parler. ET, grâce à la méthode des entrées secondes pratiquées (blasons populaires, coutumes, croyances, dictons, pratiques agraires, toponymie...) se révèle l'authentique état de cette langue qui se *rechome*, se redresse, « ce gallo qui refait surface et le mérite » selon le mot de Henriette Walter, professeur émérite de linguistique de Haute-Bretagne.

Le parler gallo du Pays de Questembert

Nouvelle édition



BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo

STÉPHANE BATIGNE
éditeur

Auteur : Paul Paboeuf
Date de parution : 26 août 2026
ISBN : 978-2-493599-24-7
Format : 13 x 20 cm
Prix public : 15 €
Nombre de pages : 208 pages
Livre en Français sur le Gallo et la haute-Bretagne

COMMANDER

Résumé

Qui sait ce que signifient des mots comme *ameuillé*, *bourboute*, *enferioler*, *cruyère*, *havrot*, *pampine*, *queniao*, *teurmu*, *agouvrô*, *boucao* ou encore *gueurzillon* s'il n'a pas grandi par ici ?

Le pays de Questembert, dans l'est du Morbihan, est en zone gallèse, mais le breton s'y est maintenu jusqu'au début du XIXe siècle, ce qui explique les spécificités du parler gallo local, influencé par le lexique et la phonétique du breton vannetais.

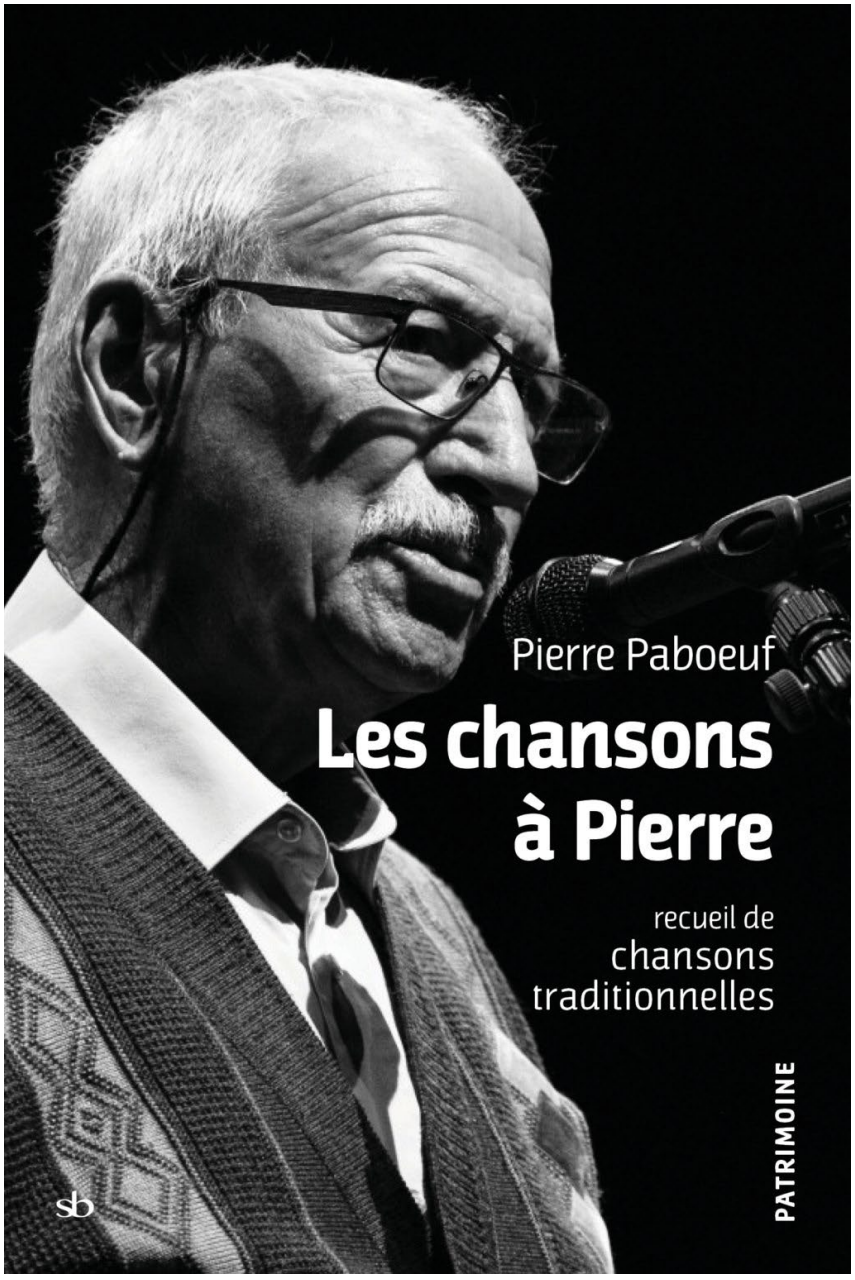
Dès les années 1970, Paul Paboeuf a entrepris de compiler les mots de sa langue maternelle. En 1982, il en a fait un glossaire publié au sein du cahier Dastum n° 6. Avec *Le parler gallo du Pays de Questembert*, il reprend ce lexique en l'enrichissant de nombreux mots, d'exemples, d'expressions et d'adages qui témoignent de la richesse et de l'originalité de cette langue cousine du français.

Cet ouvrage recense plus d'un millier de termes qui disent le monde rural d'autrefois, avec ses habitants et son environnement, mais aussi ses manières d'être et de faire.

Cette nouvelle édition, augmentée de plusieurs mots et expressions, est également illustrée d'une vingtaine de photos. Des ajouts et des précisions ont aussi été apportés, notamment en ce qui concerne l'influence du breton vannetais sur le gallo de Questembert.

Avec une préface de Paul Molac, député du Morbihan, porteur de la loi sur les langues régionales votée en avril 2021.

Les chansons à Pierre



BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo

STÉPHANE BATIGNE
éditeur

Auteur : Pierre Paboeuf
Date de parution :
ISBN : 978-2-493599-22-3
Format : 14 x 21 cm
Prix public : 15 €
Nombre de pages : 202 pages
Livre en Français sur le Gallo et la haute-Bretagne

COMMANDER

Audio inclus

Résumé

Chansons à danser, chansons à marcher, chansons à écouter…
Chansons d'amour, chansons de noces, chansons de conscrits…

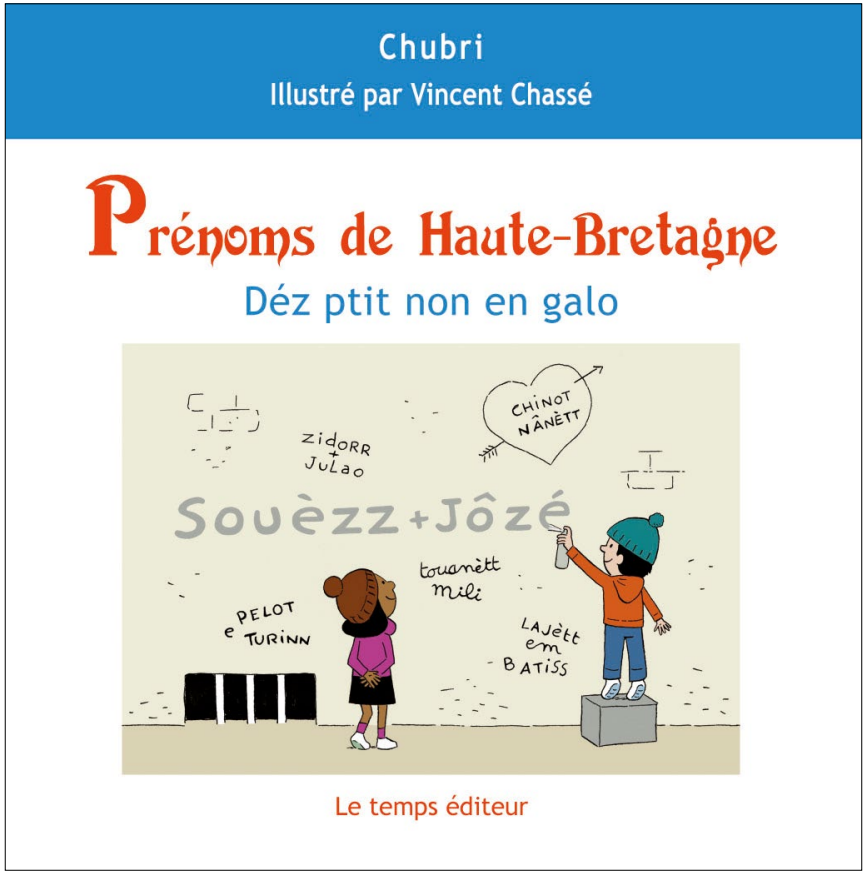
Le répertoire traditionnel des chanteurs amateurs regorge de trésors qui expriment tour à tour les difficultés de la vie, les joies et les peines, les espoirs et les regrets, l'inquiétude ou la dérision… Piliers du patrimoine collectif de nos campagnes, ces chansons possèdent une touchante poésie et, au-delà du temps qui passe, elles incarnent une manière universelle de vivre ensemble, de partager un même territoire, de faire partie d'une même humanité.

Pierre Paboeuf, agriculteur retraité du Pays de Questembert, chante tout le temps : en labourant ses champs, en trayant ses vaches, mais aussi dans les fêtes (fêtes de la JAC, noces, veillées d'hiver, repas de fin de corvées agricoles…). À l'occasion, il participe aux concours de la Bogue d'or ou de Kan ar Bobl. À la retraite, il décide de retranscrire son répertoire sur des cahiers d'écolier. C'est la base de ce recueil, que son frère cadet Paul a complété avec quelques notes et en filmant des vidéos des chansons, accessibles grâce à des QR codes.

Prénoms de Haute-Bretagne

BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo

LE TEMPS BANISSOU



Auteurs : Chubri (association), Matlao Ghiton, Morgane Houdemont et Bèrtran Ôbrée
Illustrateur : Vincent Chassé
Date de parution : septembre 2013
ISBN : 978-2-36312-011 3
Format : 17 X 17 cm – Broché
Prix public : 11 €
Nombre de pages : 96 pages en quadrichromie
Livre en Français sur le Gallo et la haute-Bretagne

COMMANDER

Résumé

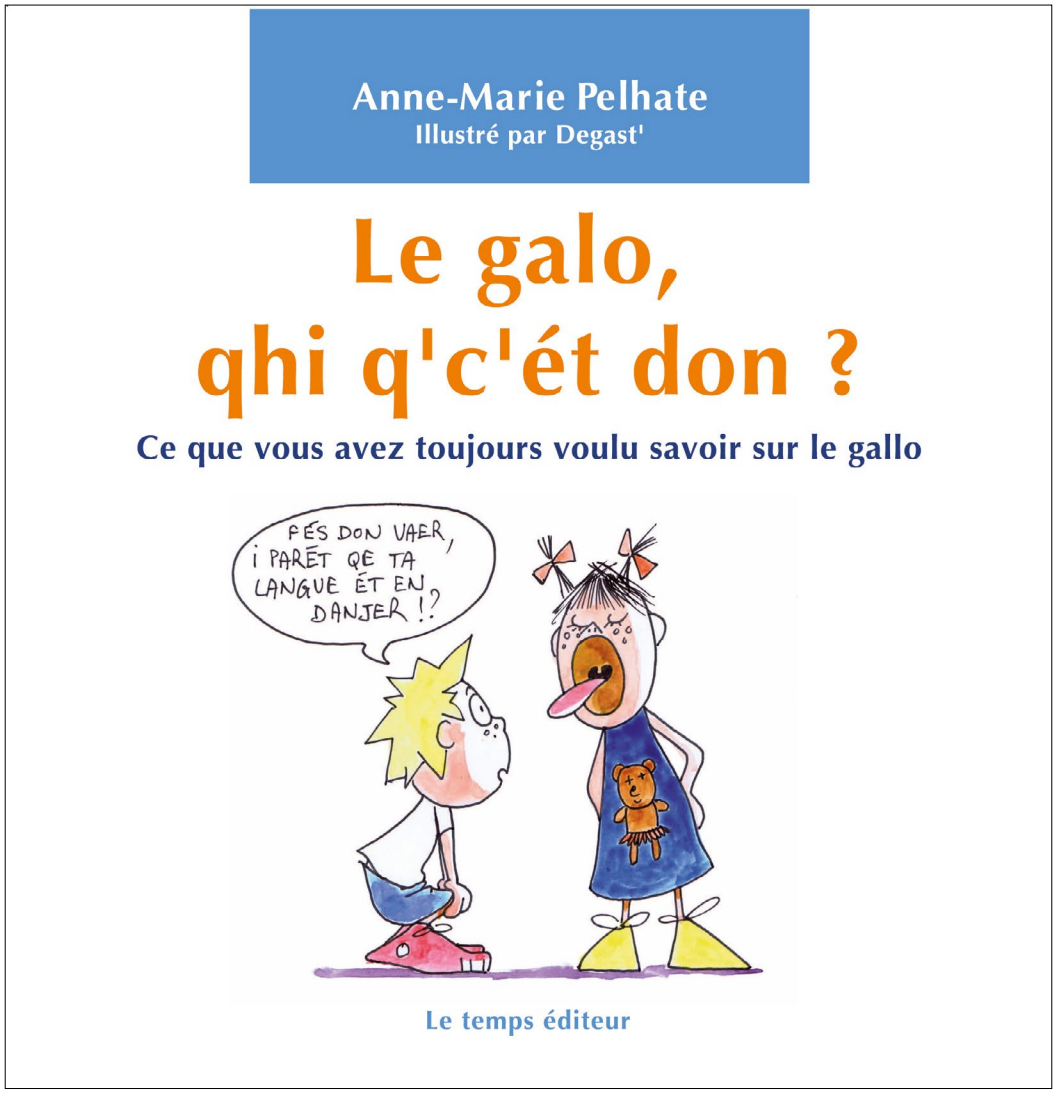
La Haute-Bretagne a ses prénoms. Parlé du pays de Nantes à la région de Saint-Brieuc, de « patois d'hier » à langue d'avenir, le gallo prend du galon.

Futurs parents, vous trouverez dans ce livre un choix de prénoms pour votre enfant dans la langue du pays. Habitants de tous âges originaires d'ici, vous y retrouverez des prénoms déjà entendus chez les « anciens » et d'autres moins connus. Habitants venus d'ailleurs, ces prénoms vous feront découvrir l'une des deux langues régionales de la Bretagne. Amateurs et locuteurs du gallo, vous pourrez y enrichir votre connaissance de la langue.

Les prénoms en gallo font à nouveau entendre leur couleur. Découvrez-les donc. Nânn, Zali, Batiss et Jeghu sont déjà des noms de demain…

Le galo, qhi q'c'ét don ?

Ce que vous avez toujours voulu savoir sur le gallo



BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo

LE TEMPS BANISSOU

Autrice : Anne-Marie Pelhate
Illustrateur : Degast'
Date de parution : 18 novembre 2011
ISBN : 978-2-36312-005-2
Format : 17X17 cm – Broché
Prix public : 12 €
Nombre de pages : 128 en quadrichromie
Livre en Français sur le Gallo et la haute-Bretagne

COMMANDER

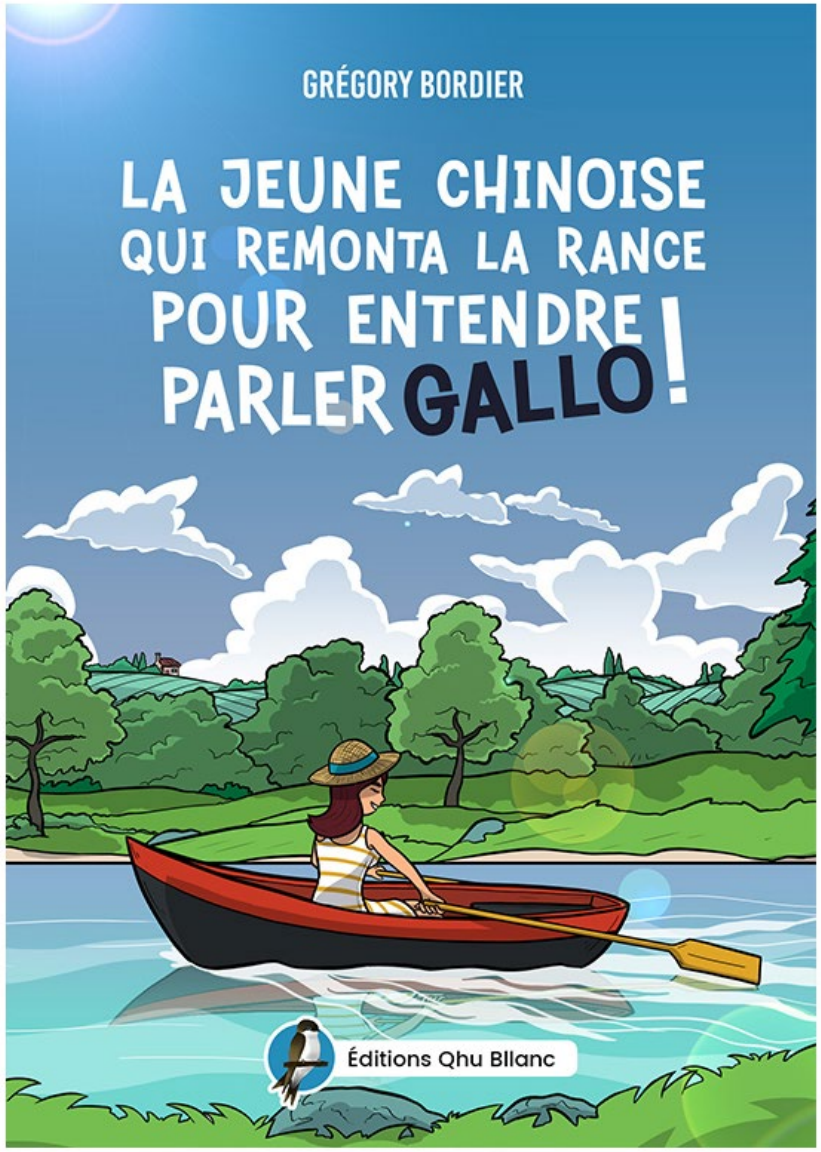
Résumé

Ce livre n'est ni une méthode de langue ni un ouvrage théorique sur le gallo, langue romane de Haute Bretagne mais simplement un petit ouvrage qui vous permettra de découvrir (ou de redécouvrir) ce qu'est le gallo. L'occasion de faire la chasse à certaines idées reçues et de se délecter de quelques mots et phrases mis «*en goule*» et dans les «*orailles*» sans trop... se prendre la tête !

Ce livre s'adresse aussi aux personnes connaissant peu ou pas le gallo ainsi qu'à celles qui utilisent des mots gallos quotidiennement dans leur vocabulaire sans forcément s'en rendre compte et qui ont l'habitude... *d'aler es commissions o un pochon, de clencher la porte, de balosser o la veizine, de bouéner ou core d'étr benaize a baire un miqe avant la merienne !*[1]

1. D'aller faire les courses avec un petit sac, de fermer la porte à clé, de discuter avec la voisine, de «glander», ou encore d'apprécier de boire un café arrosé avant la sieste !

La jeune Chinoise qui remonta la Rance pour entendre parler gallo



BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo

Qhu Bllanc

COMMANDER

Auteur :
Date de parution : septembre 2024
ISBN : 9782959030116
Format : 15 x 21 cm
Prix public : 15 €
Nombre de pages : 252 pages
Livre en Français sur le Gallo et la haute-Bretagne

Résumé

Imaginez une Haute-Bretagne qui ne serait pas simplement une zone de passage sans relief entre le pays bretonnant et la France. Et si les Hauts-Bretons possédaient une identité forte et singulière ? Et si, après tout, le gallo n'était pas cette encombrante blessure remisée au fin fond de la mémoire de certains, mais bien un trésor vivant appartenant à tout un peuple ? Et si, et si…

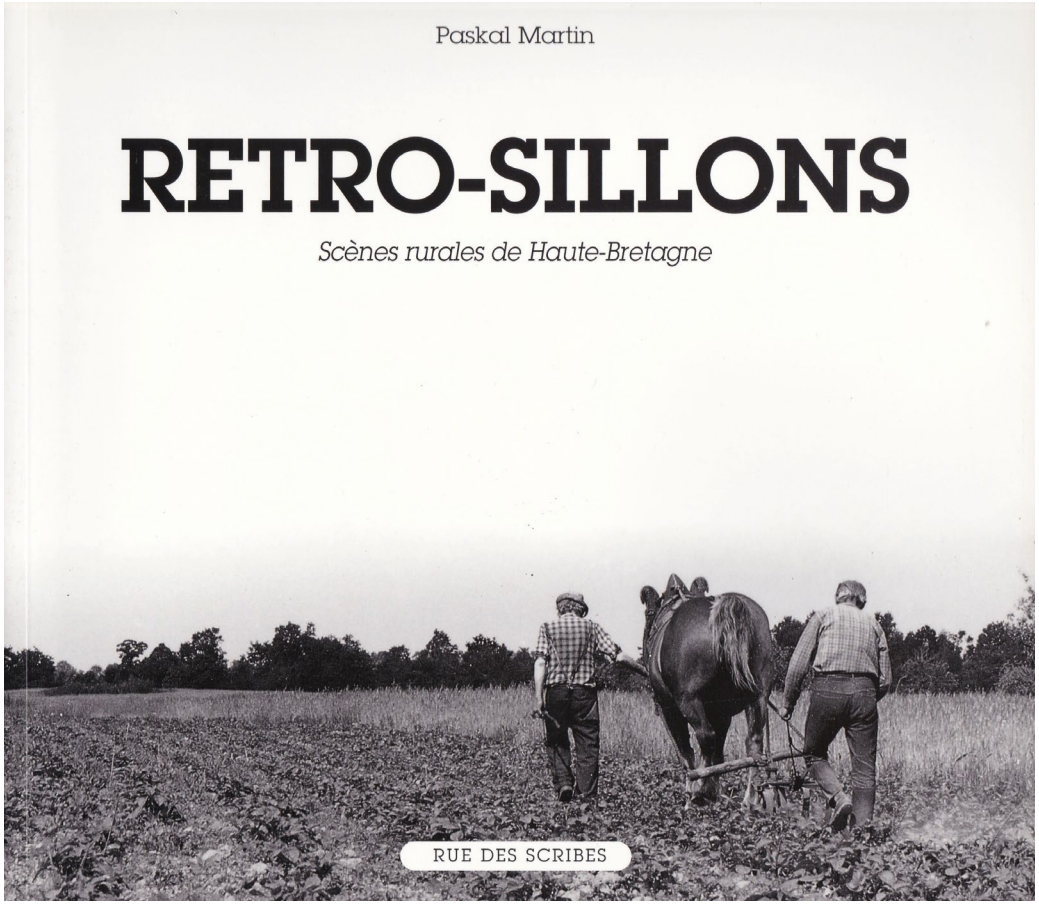
Comment Nan Yun, jeune chinoise du Sichuan partie découvrir la langue française, va-t-elle arriver jusque dans le Mené, aux sources de la Rance ? Pourquoi son chemin croisera-t-il celui d'un salafiste ouïghour qui parle mieux gallo que français ou de ce jeune banlieusard parisien découvrant soudain ses racines bretonnes ?

Après Le curieux destin de la petite île bretonne qui voulait sauver son école, Grégory Bordier s'attèle cette fois-ci à son pays d'origine : le pays gallo.

« L'identité de la Haute-Bretagne prend vie dans ce roman tout à la fois drôle, absurde, désenchanté et poignant. »

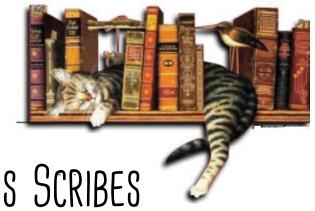
Rétro-Sillons

Scènes rurales de Haute-Bretagne



BANISSOUS !

L'association des éditions en gallo



Rue des Scribes

COMMANDER

Auteur : Paskal Martin
Date de parution : 1991
ISBN : 978-2-90606423-2
Format : 22 x 25 cm
Prix public : 29 €
Nombre de pages : 128 pages
Livre en Français sur le Gallo et la haute-Bretagne

Résumé

À une époque où technicité rime avec rendement, productivité et pollution, une ferme s'oublie dans les collines du Mené, en Côtes-d'Armor. Elle s'accorde au pas des frères Corbel et à l'allure de leurs bêtes ; Paskal Martin y passe, cherchant à photographier des chevaux dans la campagne. Il revient de ses investigations fasciné par deux hommes d'une soixantaine d'années qui vivent en symbiose avec trois chevaux dans un environnement qu'ils connaissent et qu'ils respectent.

Son album présente d'abord une valeur documentaire. Il sauve de l'oubli l'agriculture au temps de la traction animale, dans ses attitudes les plus typiques, sur un terroir épargné.

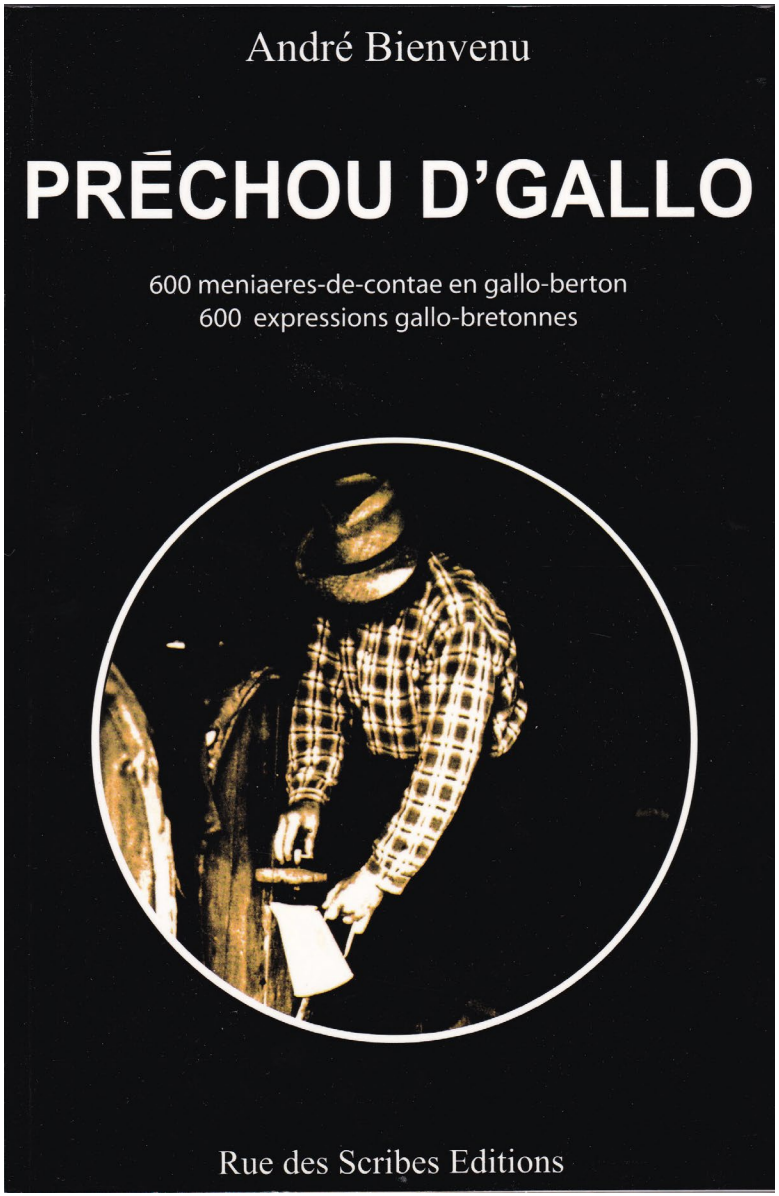
Mais, à travers les gestes visibles, c'est aussi la sensibilité des deux agriculteurs que rend ici Paskal Martin. Les visages et les scènes resplendissent de la cordialité qui les fait vivre, de l'humour qui les anime, de la fierté qui les hante. Toujours seigneurs, jamais esclaves !

Enfin, alors que défilent si rapidement les images sur nos écrans, ce récit photographiques nous invite à l'approche paisible du secret de deux frères, philosophes sans chaire d'un art de vivre.

Les planches suggèrent déjà beaucoup par elles-mêmes. C'est pourquoi Jacqueline Henry-Rebours se contente d'accompagner, en gallo, de brèves descriptions certains thèmes. Elle a en outre collecté quelques commentaires des deux frères dans leur savoureuse langue maternelle. Émile Morin a rédigé l'introduction de l'ouvrage.

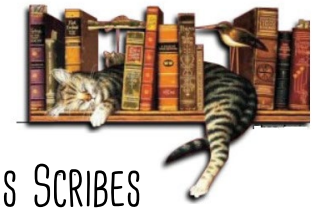
Préchou d'gallo

600 menniaeres de contae en gallo-berton



BANISSOUS !

L'association des éditions en gallo



Rue des Scribes

Auteur : André Bienvenu
Date de parution : 2006
ISBN : 978-2-906064-63-8
Format : 16 x 24cm
Prix public : 15 €
Nombre de pages : 192 pages
Livre en Français sur le Gallo et la haute-Bretagne

COMMANDER

Résumé

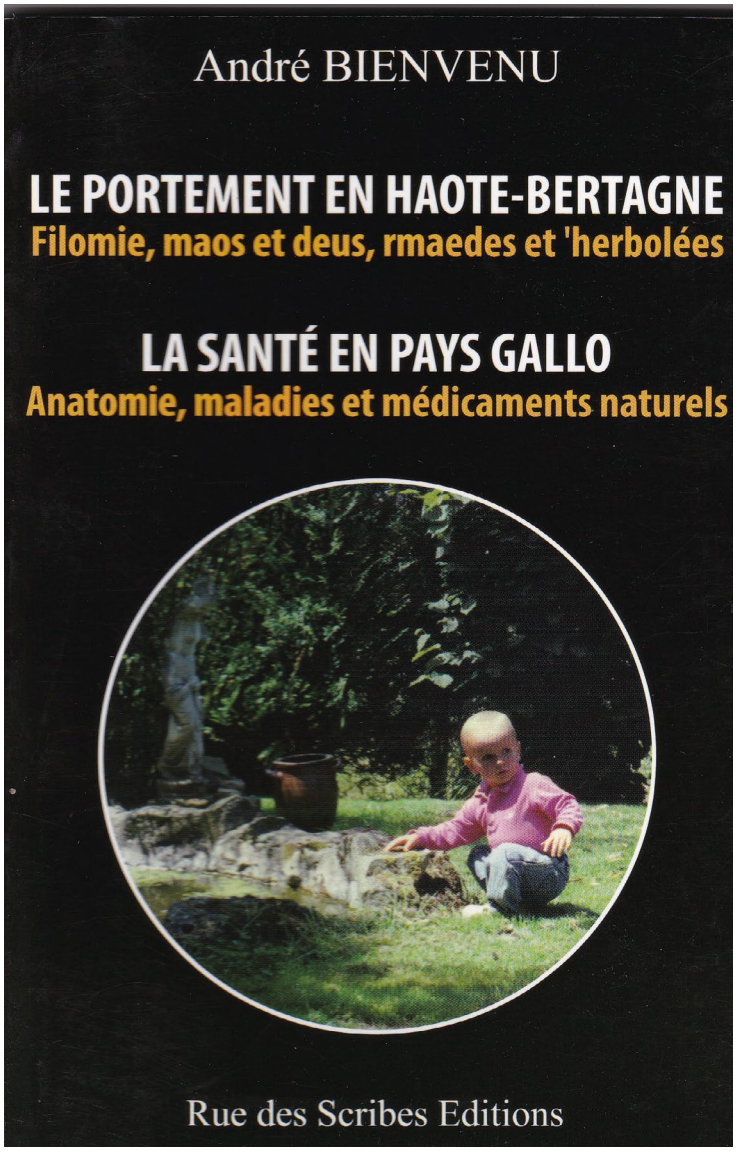
Dans ce recueil, il serait fort étonnant qu'un bon nombre de lecteurs ne se surprennent à (re)découvrir des expressions qui leur sont familières. Il en va ainsi de cette langue que nous avons reçue en héritage, passif ou actif, et dont un substrat insoupçonné demeure à jamais en notre mémoire.

Ces meniaeres-de-contae ont toutes un trait commun. Elles s'appuient sur une culture rurale et maritime. Au coeur de la Nature… La Terre, la Mer, la Faune et la Flore y sont constamment présentes.

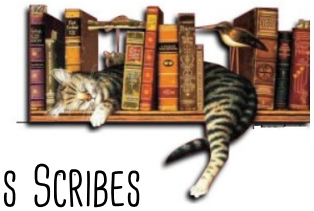
Langue très imagée, le gallo joue avec l'humour et la métaphore. Il est lardé de mots truculents et de tournures empreintes de délicatesse… tout aussi surprenantes que séduisantes.

Et, même si « *la chérue a chanjae de sion, pamin, hardi des meniaeres-de-contae du live-la tant terjou de naute tenps o bin du poé et de la valentër !* »… Il nous faut les faire vivre afin de ne pas les condamner à devenir de simples et stériles objets exotiques.

Le Portement en Hot-Bertagne



BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo



Rue des Scribes

Auteur : André Bienvenu
Date de parution : 2009
ISBN : 978-2-906064-66-9
Format : 12 x 18 cm
Prix public : 10 €
Nombre de pages : 103 pages
Livre en Français sur le Gallo et la haute-Bretagne

COMMANDER

Résumé

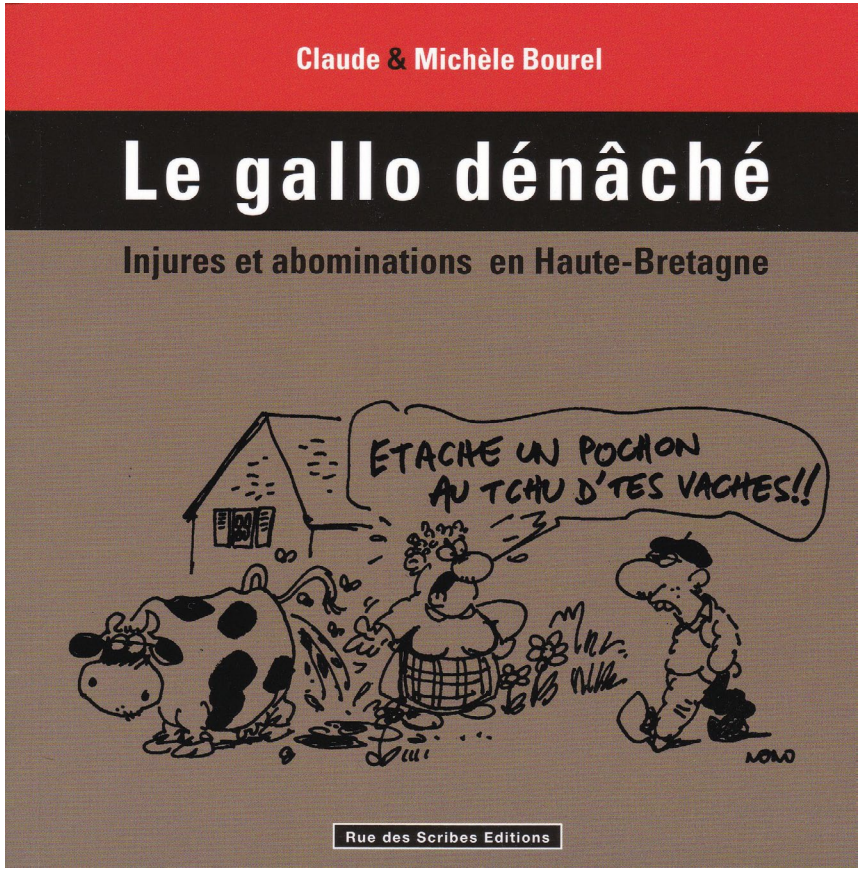
Comme toute langue, le gallo est une manière de dire le monde. De fait, c'est aussi une manière de se dire, de dire son corps comme les maladies qui peuvent l'affecter… et bien évidemment, les soins qui permettent de les guérir ou, du moins, de les atténuer.

Avec ce travail sur le portement en Haote Bertagne, sous la forme d'un dialogue avec son petit-fils Kevin, André Bienvenu apporte une précieuse et nouvelle contribution à la culture gallèse. Ainsi, tout en évoquant la filomie, il nous présente les maos et deus du corp avant de lister les rmaedes et 'herbolées. En prime, il nous livre quelques recettes de boissons traditionnelles cataloguées de «rafraîchissantes, hygiéniques et de convivialité»…

Tous ceux qui souhaitent entretenir et développer la pratique et la connaissance du gallo disposent ainsi d'un nouveau et précieux matériau de choix.

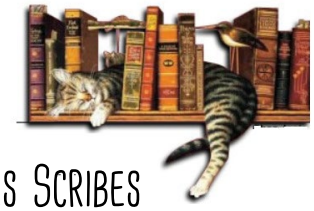
Le gallo dénâché

Injures et abominations en Haute-Bretagne



BANISSOUS !

L'association des éditions en gallo



Rue des Scribes

Auteurs : Claude & Michèle Bourel
Illustrateur : Nono
Date de parution : 2012
ISBN : 978-2-906064-69-0
Format : 12 x 12 cm
Prix public : 15 €
Nombre de pages : 233 pages
Livre en Français sur le Gallo et la haute-Bretagne

COMMANDER

Résumé

Voulez-vous vous encanailler ? Courir la gueuse ? Fréquenter des personnes peu recommandables au vocabulaire vert ? La langue gallèse est décidément fort riche… comme le prouve la variété des gros mots et celle des expressions voyoutes.

Que signifient :

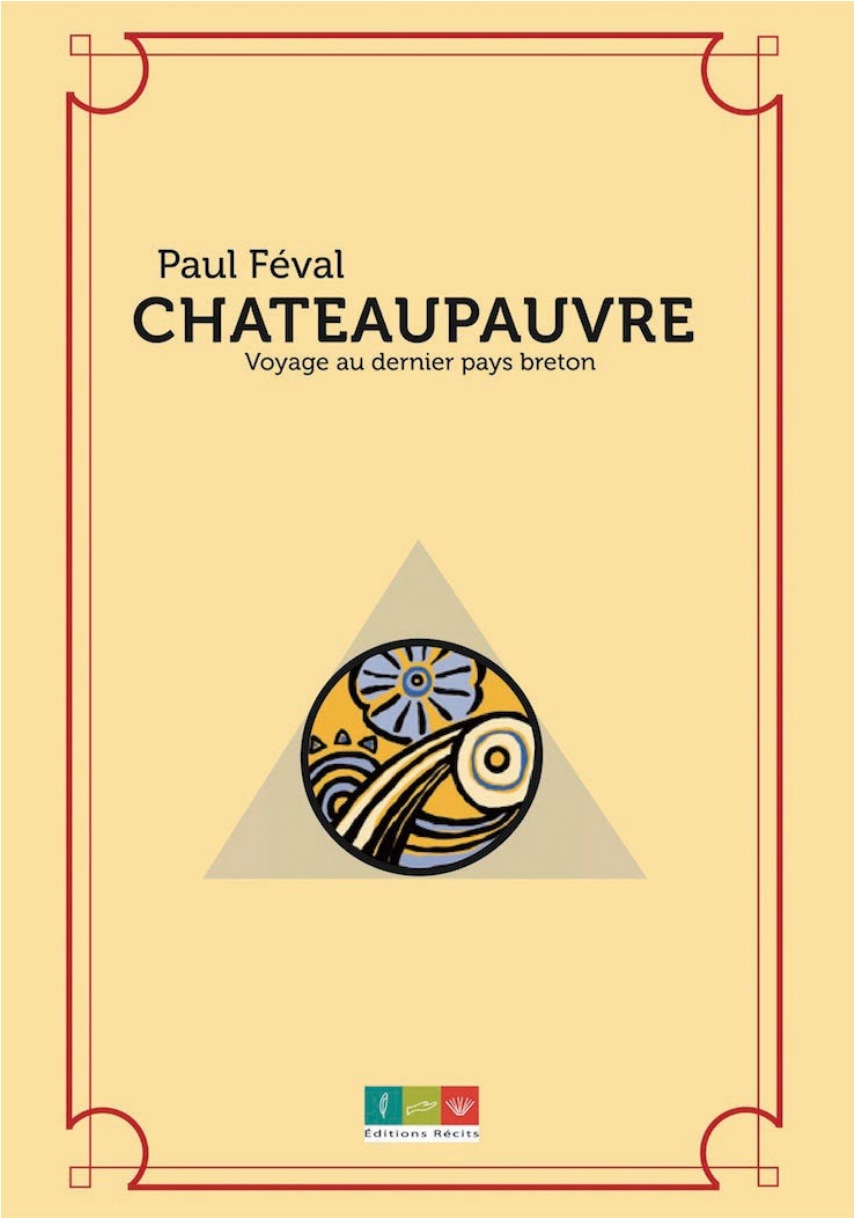
busot - bedâ – grignou - avène de recteû - veille margate - restant de gélée - tchu de hourd - chassegalants ?

Sans omettre :

avoir un bon pillot - pisse pâs dans mon ourée - j'ons le temps -être enheûdé d'une patte - tout boués treû sa hârt -vér les étaïles à través des ridiaos ? …

Sur un ton vif et piquant encore épicé par les dessins malicieux de Nono, les auteurs vous livrent une moisson de mots familiers où transparaît la saveur d'une langue qui ne demande qu'à vivre.

Châteaupauvre



BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo

Éditions Récits

Auteur : Paul Féval
Date de parution : 2010 Réédition commentée 2025
ISBN : 9782918945031
Format : 15 x 21 cm
Prix public : 14 €
Nombre de pages : 206
Livre en Français sur le Gallo et la haute-Bretagne

COMMANDER

Résumé

Châteaupauvre, publié par Paul Féval en 1876 ne s'inscrit pas dans la veine de ses nombreux romans dits « de cape et d'épée » dont le plus célèbre est sans conteste *Le Bossu*.

L'action se déroule à l'automne 1849 dans le petit bourg de Saint-Juhel, nom romancé de Saint-Thélo (22). Les personnages, les paysages, les scènes de la vie quotidienne sont ceux de ce village du Centre Bretagne au milieu du XIXe siècle. À deux siècles d'activité industrieuse et commerçante, succèdent plusieurs décennies de déclin et de misère profonde.

C'est ce contexte qui sert de support à la trame romanesque de *Châteaupauvre*. Le voyage en calèche dans les chemins creux, l'accueil des *achetoux*, la réception chez le notaire, la rencontre avec la vieille Méto tournant son rouet sont autant de scènes savoureuses que Paul Féval nous restitue en se servant du « parler gallo » qu'il élève à la hauteur de la « vieille langue si éloquente de Marot, Montaigne et Rabelais ».

En 1876 il écrit à son frère Louis qui vient de se rendre acquéreur de la propriété de la famille Glais à Saint-Thélo: «Je vais te raconter peut-être la dernière histoire du pays des grandes pierres et des chênes tordus, qui respire le sel de la mer en mangeant du blé noir et en buvant des pommes. »

BANISSOUS !

L'association des éditions en gallo

POUR APPRENDRE LE GALLO

Rejion BERTÈGN

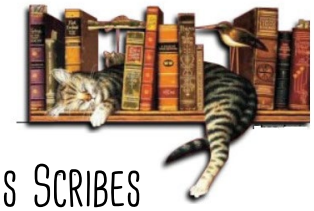
Orine du Gallo

Dictionnaire étymologique du gallo



BANISSOUS !

L'association des éditions en gallo



Rue des Scribes

Auteur : Michèle et Claude Bourel
Date de parution : 15 février 2017
ISBN : 9782906064737
Format : 24 x 16 cm
Prix public : 20 €
Nombre de pages : 274 pages
Livre pour apprendre le Gallo

COMMANDER

Résumé

4000 mots retenus, 4000 mots de chez nous, 4000 rencontres.

Ce premier dictionnaire étymologique du gallo permet de pénétrer dans le tréfonds de ce cette langue romane, originale à plus d'un titre puisqu'elle possède des origines celtiques (gaulois, breton) et scandinaves dignes d'intérêt.

Et tous ces mots sont unifiés par un fil directeur solide, la Haute-Bretagne. En effet, ancrés dans le présent, encore usités, ils ont des racines lointaines dans le terreau du passé, transmis qu'ils sont en héritage depuis des siècles. Ils sont donc nos racines, notre mémoire, notre histoire.

Qui ne se souvient de *la filerie du fouyer devant une bone fouée* ? Rien ne vaut un bon *mic* durant les longues *saïrées* d'hiver et que dure d'un *flip* qui vous chauffe la *gargatte* ?

Et *astoure*, que les mots gallos découvrent leur dévoilé au présent et au passé !

Qhi qu'y a d'neu ané ?

Le parler de nos aïeux de Haute-Bretagne



BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo

Éditions Récits

Auteurs : Les Caousous de St-Etieunne
Date de parution : 15 novembre 2018
ISBN : 978-2-918945-61-1
Format : 21x29,7 cm
Prix public : 17 €
Nombre de pages : 114
Pour apprendre le Gallo

COMMANDER

Audio inclus

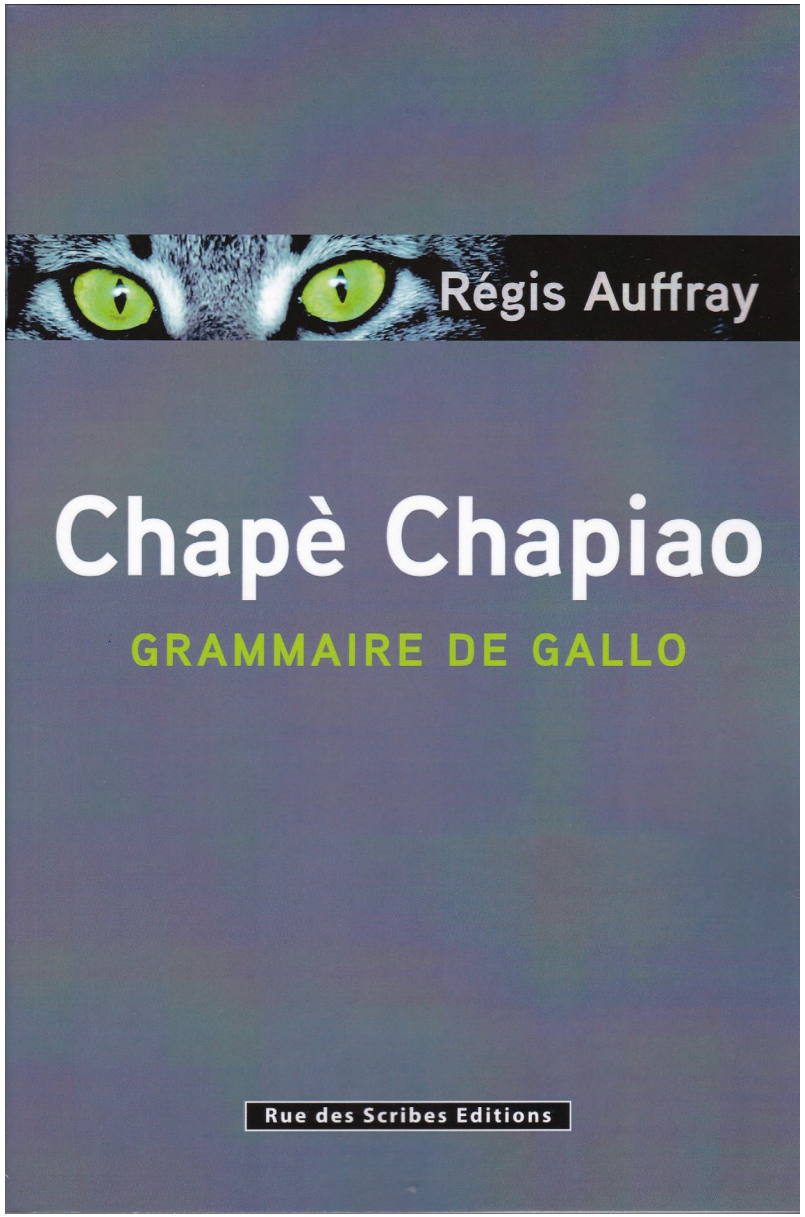
Résumé

Eune sapré tapeï d'caous'ries e d'dieries en gallo e cor en pus dés contes, dés histouères, du theuâte, dés reucitâtions e qhoques chansons e compiaintes.

Une formidable collecte de mots et d'expressions gallèses (plus de 600 !), complétée de contes, d'histoires, de saynètes, de poésies, de quelques chants et complaintes. Dans le CD joint, une partie des textes dits par les Caousous.

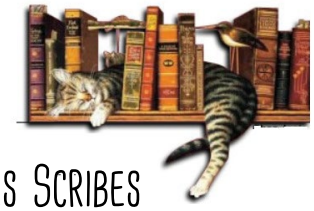
Chapé Chapiao

Grammaire de gallo



BANISSOUS !

L'association des éditions en gallo



Rue des Scribes

Auteur : Régis Auffray
Date de parution : 2012
ISBN : 978-2-906064-68-3
Format : 16 x 24 cm
Prix public : 20 €
Nombre de pages : 220 pages
Pour apprendre le Gallo

COMMANDER

Résumé

Comme toute langue, le gallo a ses règles phonétiques (étude des sons), ses règles morphologiques (étude de la variation et de la formation du vocabulaire) et ses règles syntaxiques (étude de la construction des phrases). Le gallo a donc une grammaire !

Le présent ouvrage est une grammaire du gallo qui complète par sa fonction le dictionnaire gallo-français français-gallo Le Petit Matao, du même auteur. Cette grammaire se veut claire, exhaustive, synthétique et synoptique. L'auteur y décrit la langue gallèse avec toutes ses variations car elles constituent une partie de sa richesse.

Vous y trouverez un chapitre sur chacune des 10 classes grammaticales, 32 tableaux récapitulatifs sur les déterminants et les pronoms, 100 conjugaisons, 160 cartes traitant de la répartition géographique d'un trait linguistique en Haute-Bretagne, plus de 1500 entrées dans l'index…

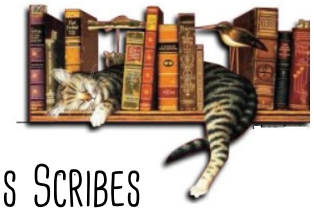
Le Petit Milot - Milig - L'Émile

Lexique trilingue gallo - breton - français



BANISSOUS !

L'association des éditions en gallo



Rue des Scribes

Auteur : Hervé ar Gall
Date de parution : 2022
ISBN : 978-2-906064-79-9
Format : 16 x 24 cm
Prix public : 15 €
Nombre de pages : 114 pages
Pour apprendre le Gallo et le Breton

COMMANDER

Résumé

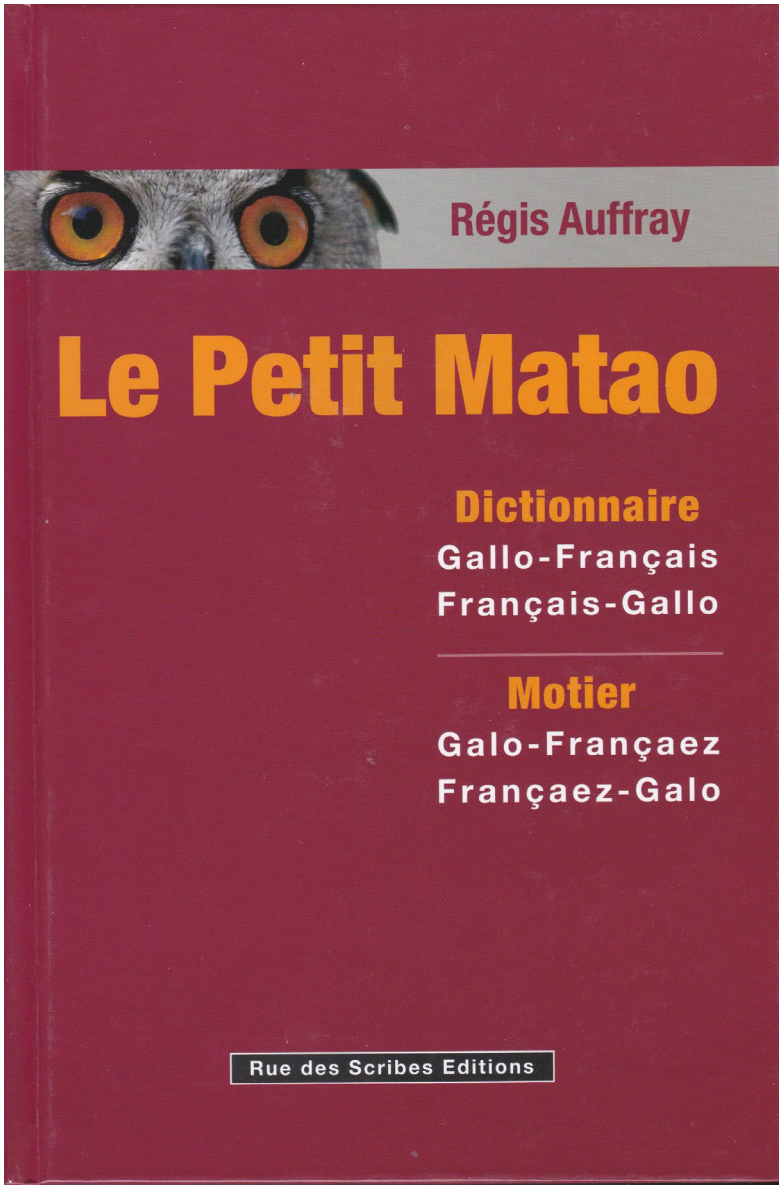
Le Petit Millot et ses deux petits frères *Milig* et *L'Émile* composent le premier dictionnaire qui utilise le gallo, le breton et le français, les trois langues présentes en Bretagne en ce début du 21e siècle. Une présentation à la manière du premier dictionnaire breton et du premier ouvrage lexicographique où apparaît la langue française, le *Catholicon* de Jehan Lagadeuc qui fut imprimé en 1499, c'était un ouvrage trilingue : breton, français, latin.

À travers la lecture des mille mots du *Petit Millot*, vous irez à la découverte du gallo entendu à Pordic, par l'auteur, Hervé ar Gall, qui a passé son enfance et son adolescence dans cette commune, pendant les années 1960-1970. Vous découvrirez ou redécouvrirez la côte, de la plage de La Banche à Binic à la plage de Cameret, le nom oublié de la plage de Tournemine, côté Pordic. Le vocabulaire retenu est proche, pour une grande partie, de la nature, la faune et la flore du littoral ; les noms de lieux et les techniques de la pêche à pied y sont très présents.

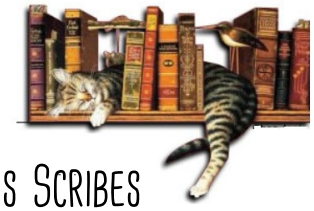
Au fil des pages, vous trouverez des milliers de mots et d'expressions qui accompagnent les mille mots de référence et ce dans les trois langues contenues dans le livre.

Le Petit Matao

Dictionnaire Gallo-Français - Français Gallo



BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo



Rue des Scribes

Auteur : Régis Auffray
Date de parution : 2022
ISBN : 978-2-906064-76-8
Format : 16 x 24 cm
Prix public : 40 €
Nombre de pages : 1 000 pages
Pour apprendre le Gallo

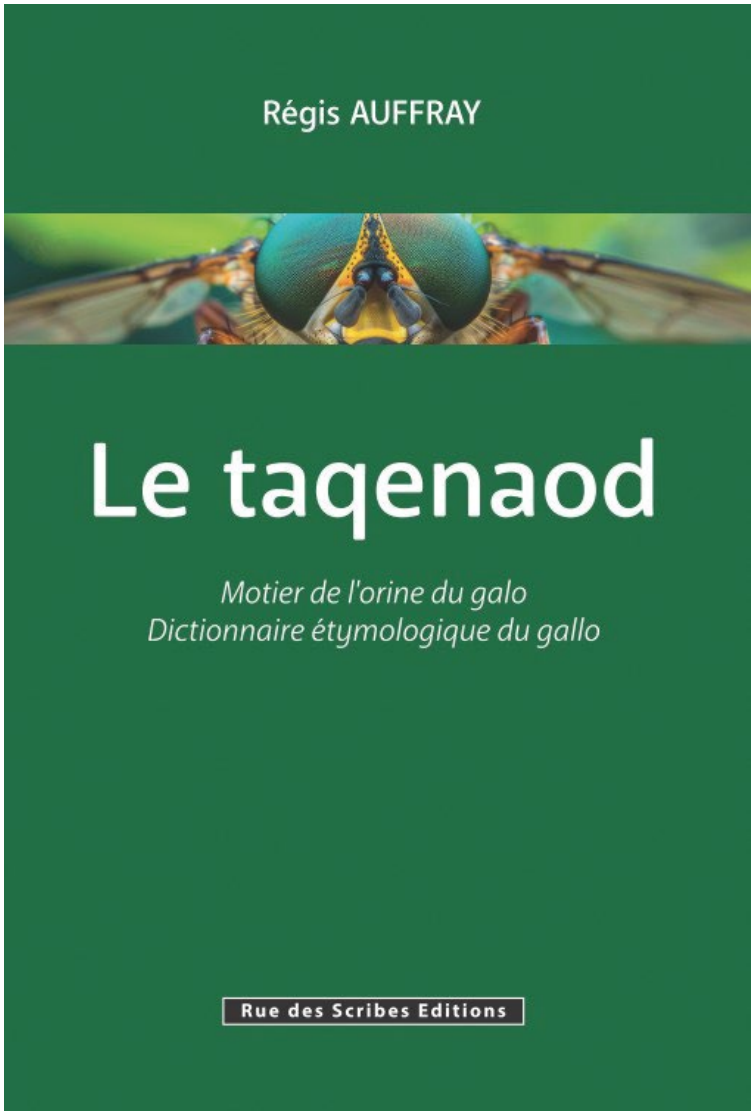
COMMANDER

Résumé

Livre du mois pour Le Peuple Breton d'avril 2008, Jean-Claude Le Gouaille y écrivait notamment que *Ce n'est pas un livre*, mais un événement (…). Car la parution du *Petit Matao, dictionnaire gallo-français/français-gallo*, en est incontestablement un. On pourrait le comparer, pour le gallo, à ce qu'ont été pour le breton l'apparition du Favereau du breton contemporain et celle du monolingue d'An Here. Enfin l'outil complet que les gallésants attendaient (…). Une preuve, s'il en était besoin, de l'incroyable richesse du gallo qui imprègne toute la haute Bretagne, c'est-à-dire, en tout ou partie, quatre départements à l'exception du Finistère, et qui couvre un vaste champ géographique comprenant aussi l'Anjou et le Maine. (…) *Le Petit Matao* : mieux qu'un roman !

Le français avait son *Petit Robert*… le gallo a désormais son *Petit Matao* ! Épuisé, ce dictionnaire est toujours recherché au point de faire l'objet d'une réelle spéculation. Cette édition est une réimpression de l'édition de 2007.

Le Taqenaod



BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo

Rue des Scribes

Auteur : Régis Auffray
Date de parution : novembre 2025
ISBN : 978-2-906064-87-4
Format : 16 x 24 cm
Prix public : 35 €
Nombre de pages : 684pages
Pour apprendre le gallo

COMMANDER

Résumé

Chacun d'entre nous s'est déjà posé un jour la question : « Mais d'où vient ce mot ? Pourquoi on le prononce ainsi en gallo ? A quand remonte-t-il ? Quelle est son histoire ?… » Ces questions Michèle & Claude Bourel se les ont posées et y ont déjà répondu pour un certain corpus lexical dans leur ouvrage *Dictionnaire étymologique du gallo* édité par Rue des Scribes en 2017.

Néanmoins le présent dictionnaire va plus loin en donnant l'étymologie sûre ou supposée de la plupart des termes gallos connus, à savoir celle d'environ 16 000 mots rassemblés en 5 000 paragraphes ! De plus, leur histoire y est davantage détaillée par des jalons et leur évolution y est très souvent expliquée. Se basant d'abord sur une description la plus fidèle possible à la fois phonétique – dans une écriture globalisante – et sémantique d'un mot, la recherche s'oriente vers des attestations de plus en plus anciennes, médiévales puis antiques, parfois remontant à l'indo-européen, la langue hypothétique à l'origine de la plupart des langues occidentales, latines en premier lieu, mais aussi celtiques et germaniques.

Chemine de Galo

BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo

Institut du galo
L'institut de la langue gallèse



Auteur : Fabien Lécuyer
Date de parution : juillet 2021
ISBN : 9782957087716
Format : 21 x 25 cm
Prix public : 30 €
Nombre de pages : 248 pages
Pour apprendre le Gallo

COMMANDER

Audio inclus

Résumé

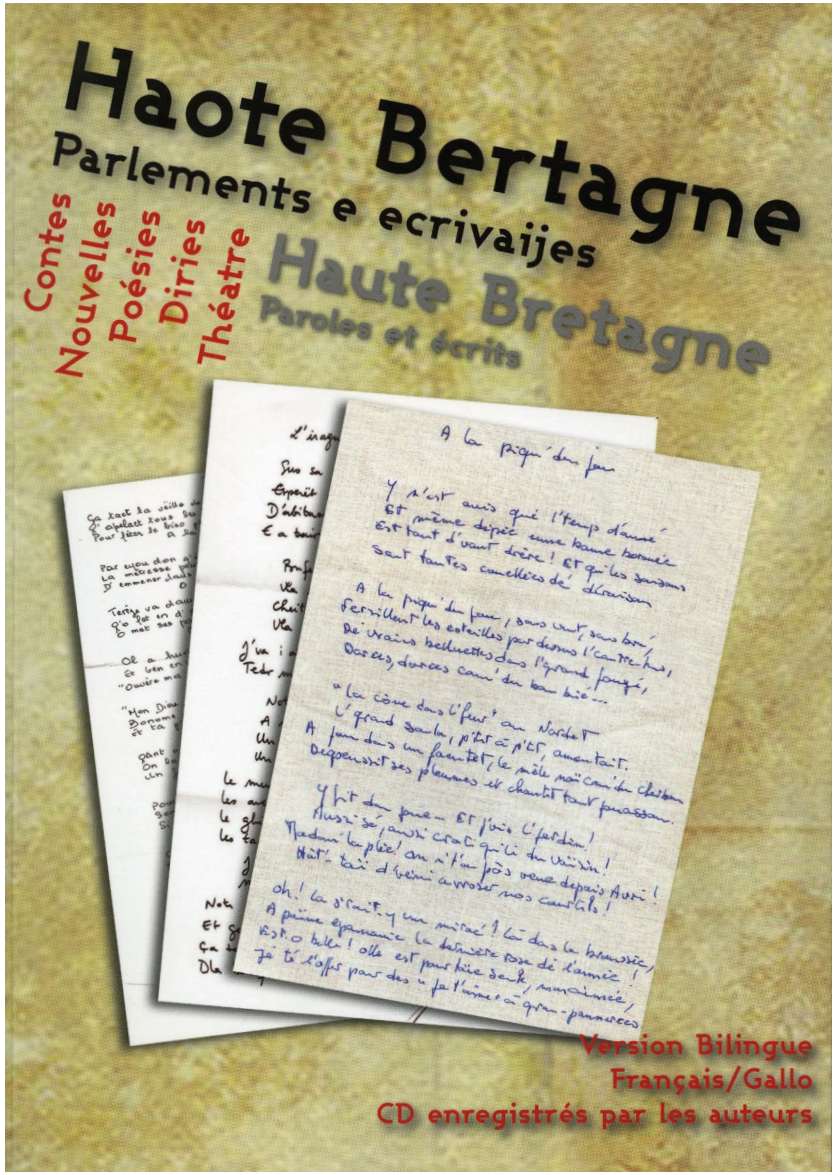
La Chemine de Galo pour le monde venû est la première méthode d'apprentissage de langue gallèse éditée.

Que vous soyez originaire de Haute-Bretagne ou pas, cette méthode vous permettra d'apprendre ou réapprendre la langue gallèse, que vous pourrez retrouver dans le paysage sonore et visuel partout en Haute-Bretagne (selon les variantes, certains mots ou expressions peuvent varier).

Cette méthode est un outil pédagogique ayant pour objectif de faciliter son enseignement et son apprentissage, notamment grâce à l'emploi d'une graphie accessible pour tous les francophones. La Chemine de galo pour le monde venû permet à chacun d'acquérir un niveau linguistique basé sur la grille du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL), niveau que l'on retrouve attribué à chaque leçon.

HAOTE BERTAGNE

PARLEMENTS ET ECRIVAIJES VOL.2



BANISSOUS !

L'association des éditions en gallo

AUTEURS : Concours d'écriture
DATE DE PARUTION : 4e trimestre 2013
ISBN : 9782952874212
FORMAT : 15 x 21 cm
PRIX PUBLIC : 12 €
NOMBRE DE PAGES : 130 pages
POUR APPRENDRE LE GALLO
CD INCLUS

COMMANDER

AUDIO INCLUS

RÉSUMÉ

Les textes ont été reçus par le Centre de Ressources Marc Le Bris à l'occasion des concours d'écriture en gallo de 2003 à 2009 et ce sont tous des créations originales. Ils sont représentatifs de différents genres (de la dirie à la poésie, du récit de vie au conte) et de différents pays de Haute-Breatgne.

Il ne s'agit pas véritablement d'un anthologie mais plutôt d'une collecte de ce qui se dit et s'écrit en gallo. L'édition est bilingue. Les auteurs ont enregistré leurs textes sur deux CD joints. Ainsi, les lecteurs dépaysés par le gallo écrit pourront prendre plaisir aux textes sans problème grâce aux enregistrements et ils auront des témoignages directs de la langue gallèse.

HAOTE BERTÈGNE

PARLEMENTS ET ECRIVAIJES VOL. 3



BANISSOUS !

L'association des éditions en gallo

action culturelle
CAC SUD 22

Auteurs : Concours d'écriture
Date de parution : 4e trimestre 2013
ISBN : 9-782952-874236
Format : 15 x 21 cm
Prix public : 12 €
Nombre de pages : 88 pages
Pour apprendre le Gallo
CD inclus

COMMANDER

Audio inclus

Résumé

«*Ecriv'ous en galo ?*». C'est ainsi que l'on a lancé l'appel à l'envoi de textes en 1992. Vingt ans après, cette question a reçu beaucoup de réponses positives de toute la Haute-Bretagne. Le présent volume est le troisième recueil publié par le Cac Sud 22 Marc Le Bris.

Comme les précédents, il est bilingue et propose un enregistrement des textes par leurs auteurs ce qui est une façon d'allier la collecte linguistique et le plaisir de découvrir ou retrouver diverses manières de parler du pays gallo. Mais le but est aussi de montrer qu'il existe une création originale en gallo.

«Ecriv'ous en galo ?». C'ét de méme q'en 1992 on voulit mener le monde a nous enveyer des texes. Il faot creire q'on ne huchit pas a paine de ren pesqe y a z'eû en vint ans de temp hardi de monde a repondr. Le livr-ilë ét le trouèziéme bani par le Cac Sud 22 Marc Le Bris.

Come les siens d'avant, il ét bilinghe e les lizous sont dan le cas de oui la vouès és aoteûrs, une façon de rasserrer les manieres de dire du payz galo. Més l'idée c'ét etou de mettr a vaer qe des aoteûrs font du neu.

HAOTE BERTÈGNE

PROMENERIE EN PAIZ GALO VOL.4



BANISSOUS !

L'association des éditions en gallo

action culturelle
CAC SUD 22

Auteurs : Concours d'écriture
Date de parution : février 2020
ISBN : 978-2-957-065301
Format : 15 x 21 cm
Prix public : 15 €
Nombre de pages : 132 pages
Pour apprendre le Gallo
CD inclus

COMMANDER

Audio inclus

Résumé

En sieuvant les vint e un écrivous, vous serez dan le cas de coure le paiz galo, l'Ille-e-Vilaine, la Louère-Atlantiqe, la soulaire du Morbihan e des Côtes-d'Armor. Vous pourez aler d'un sujit a un aotr : Parti, Nature, Ermembrement, Art e patrimouène, 1914-1918. V'arez le chouèz entèr les contes, les nouvelles, les poétries, entèr l'emeyance e la ghaïtë. La promenerie sera etou ouéyante pesqe les ecrivous enguernite lous texes poussës dan le grand courti gâriolë du galo, langue de Haote-Bertègne.

En suivant les vingt et un auteurs vous parcourrez tout le pays gallo : l'Ille-et-Vilaine, la Loire-Atlantique, l'est du Morbihan et des Côtes-d'Armor. Vous passerez d'un thème à un autre : Partir, Nature, Remembrement, Art et patrimoine, 1914-1918. Vous aurez le choix entre les contes, les nouvelles, les poèmes ; entre l'émotion et la gaieté. Enfin, la promenade sera aussi sonore puisque les auteurs ont enregistré leurs textes. Le lecteur pourra ainsi apprécier la diversité et l'unité du gallo, langue de Haute-Bretagne.

BANISSOUS !

L'association des éditions en gallo

OBJETS
ET PRODUITS DÉRIVÉS

Rejion BERTÈGN

En pllein qheur

BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo



Artiste : Réjane·L
Date de parution : Novembre 2025
Prix public : 10 €
Nombre de pistes : 6
durée totale : 20 min 07

COMMANDER

Présentation

CD *En pllein qheur*, sorti en Novembre 2025. Un projet soutenu par la Région Bretagne

Bercée par la langue gallèse dès son plus jeune âge, avec ses grands-parents maternels, Réjane·L vit le gallo en héritage. Cette langue de cœur est une formidable richesse, que Réjane·L va ciseler avec délicatesse et poésie, lui donnant une légèreté très contemporaine.

En pllein qheur est un projet d'écriture et musical, qui fait le choix de réinterpréter des chansons françaises ou internationales, avec l'envie d'interpeler, en s'exprimant en gallo que l'on n'attend pas toujours dans ce registre.

Des airs bien connus accompagnent cet hymne au gallo, tantôt facétieux, tantôt émouvant.

T-shirt

"Je parle gallo.
Et toi, c'est quoi ton super pouvoir ? "



BANISSOUS !

L'association des éditions en gallo



Qhu Bllanc

T-shirt noir, sérigraphié, 100% coton
Tailles disponibles : S, M, L, XL, XXL
Prix public : 12 €

COMMANDER

Présentation

Certains ont le pouvoir de lire l'avenir, d'autres de se téléporter ou de voyager dans le temps. Nous, c'est de parler gallo ! Voici le vêtement idéal pour déambuler dans les rues de Nantes ou de Saint-Malon sur Mel par exemple et entendre ces délicieux chuchotements à votre passage : «Whouah, la classe. Il/Elle parle gallo…»

Crayon

« Eustra ! Le qerion-la ecrit en galo »

BANISSOUS !

L'association des éditions en gallo

Qhu Bllanc



Crayon infini avec corps en bambou et gomme
Prix public : 3 €

COMMANDER

Présentation

Vous aviez rêvé d'un crayon qui écrit en gallo ? C'est chose faite avec cet élégant crayon à papier avec son corps en bambou. Utile pour écrire la liste de vos courses, l'ébauche de votre discours pour les prochaines élections ou les balbutiements de cette ode à la Bretagne que vous avez dans un coin de votre tête depuis tant d'années, ce crayon à l'ergonomie soignée n'attend que votre main pour coucher sur le papier quelques mots dans notre si chère langue de Haute-Bretagne

Mug

« C'ét-ti haitant de s'entr-caozer a baire le miqe »

BANISSOUS !

L'association des éditions en gallo

Qhu Bllanc

mug noir avec anse, 330 ml

Prix public : 8 €

COMMANDER



Présentation

Besoin de vous donner une contenance pour entamer une discussion ? Ou tout simplement envie de réchauffer votre corps avec un bon thé/café brûlant ? Vous avez là un très élégant mug qui satisfera les droitiers comme les gauchers ! Sa large anse vous permettra de déambuler fièrement avec votre mug dans votre salon ou au bureau !

Tote-bag en gallo

BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo

Qhu Bllanc



Longueur des anses : 27/30 cm
100% coton
Capacité : 10 litres
Prix public : 5 €

COMMANDER

Présentation

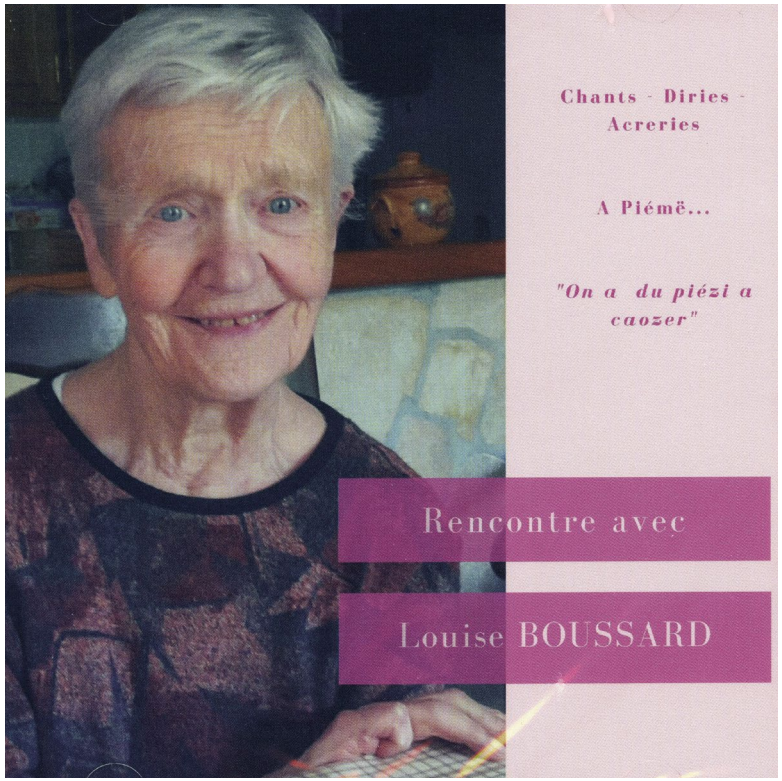
Pour apporter de la visibilité à la langue gallèse dans la vie de tous les jours, les Éditions Qhu Blanc ont le plaisir de vous proposer ce sac (ce magnifique sac, même), d'une contenance de 10 litres. Idéal pour transporter vos courses, vos cahiers de classe, vos livres sur la Bretagne ou encore votre collection de CD de Tri Bleiz Die, ce sac en coton de 40 par 40 cm comblera les gallophones confirmés comme les néophytes.

CD CHANTS DIRIES

Rencontres avec Louise Boussard

BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo

action culturelle
CAC SUD 22



Autrice : Louise Boussard
Date de parution : 2017
Prix public : 15 €
CD 14 pistes 37 min

COMMANDER

Résumé

«J'ai l'air de dire qu'on était du monde spécial mais tout le monde chantint» nous dit Louise dans une de ses interventions. Dans sa famille composée de six filles c'était particulièrement vrai. Née en 1932 à Fahéleau en Plémet, elle est revenue dans sa commune d'origine après avoir passé une quarantaine d'années à Paris. Louise a gardé en mémoire un certain nombre des chansons du répertoire de sa mère, Marie-Louise Maurugeon, née Guillard, originaire de La Ferrière. On y retrouve des airs traditionnels du pays de Loudéac et du Mené auxquels s'associent parfois des chansons contemporaines de la TSF. Parcourir le champ de sa mémoire chantée c'est donner cours à une bonne humeur communicative, au plaisir d'utiliser le gallo, la langue romane de Haute-Bretagne. Pas de contes mais des «paravirées», curieux petits textes rimés, devinettes. Une autre surprise vient du monologue vendéen que Louise a entendu en 1945 et dont elle donne sa version.

Merqerdi la véprée au Cosqhé

Mercredi après-midi au Cosquer

BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo

action culturelle
CAC SUD 22



Date de parution : 2005
Prix public : 10 €
CD 23 pistes 56 min

COMMANDER

Résumé

Collectés entre 2004 et 2005 les pensionnaires de l'Ehpad du Cosquer au Quillio transmettent leur passé en chansons et histoires. CD bilingue Français-Gallo.

« Ce CD a été réalisé grâce au dynamisme de résidents de la maison de retraite du Cosquer au Quillio avec la collaboration de Martine Jouchet, l'animatrice, et des membres du Centre de ressources Marc Le Bris de Saint-Caradec. Durant une année, les résidents se sont investis dans cette activité pour nous transmettre les bons moments de leur passé. Avec modestie et pudeur, nous découvrons à travers leur regard, la joie et la fierté dans la mise en œuvre de ce CD. Écoutons-les nous raconter, chanter le temps de leur jeunesse. Inspirés, ils ont revécu et transmis leur histoire. Un bel héritage que je vous laisse découvrir. »

Maryse Jaglin, directrice de la maison de retraite du Quillio.

Bétes de la campagne en Haote-Bertègn

Calendrier animaux de haute bretagne



BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo

BERTONS©

Caracrtériqutiques :
Calendrier 2026 ou perpétuel
13 feuillets
Impression en région rennaise
Format : 29,5 cm x 20,5 cm
Prix public : 15 € - 29 € avec cadre

COMMANDER

Présentation

Version annuelle 2026 ou Version perpétuelle pour le garder et noter les anniversaires. Sur le thème des animaux de Haute Bretagne. Des visuels créés par BERTONS en inspiration de Jeanne Malivel. Des petites anecdotes ou istouères recueillies en haote-Bertégn. Les prénoms en Gallo et les traductions au dos.

Courti en Haote-Bertègn

Calendrier potager de haute bretagne



BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo

BERTONS©

Caracrtériqutiques :
Calendrier 2026 ou perpétuel
13 feuillets
Impression en région rennaise
Format : 29,5 cm x 20,5 cm
Prix public : 15 € - 29 € avec cadre

COMMANDER

Présentation

Version annuelle 2026 ou Version perpétuelle pour le garder et noter les anniversaires. Sur le thème des animaux de Haute Bretagne. Des visuels créés par BERTONS en inspiration de Jeanne Malivel. Des petites anecdotes ou istouères recueillies en haote-Bertégn. Les prénoms en Gallo et les traductions au dos.

Banie : Pieces

Affiche : Palet



BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo

Bertons©

Caracrtériqutiques :
Affiche palet bertons
Imprimé en région rennaise
Papier Munken lynx polar, 170g/m2
Illustration : Christophe Robert / Bertons.
Format : 30 x 40 cm
Prix public : 17 €

COMMANDER

Présentation

Le palet breton ! Ce jeu ancestral qui fait vibrer les âmes bretonnes et trembler les planches de peuplier depuis des générations.

Banie : Pierre Longue

Affiche : Menhirs



BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo

Bertons©

Caracrtériqutiques :
Affiche menhirs bertons
Imprimé en région rennaise
Papier Munken lynx polar, 170g/m2
Illustration : Christophe Robert / Bertons.
Format : 30 x 40 cm
Dimensions cadre : 40 x 50 cm
Prix public : 17 €

COMMANDER

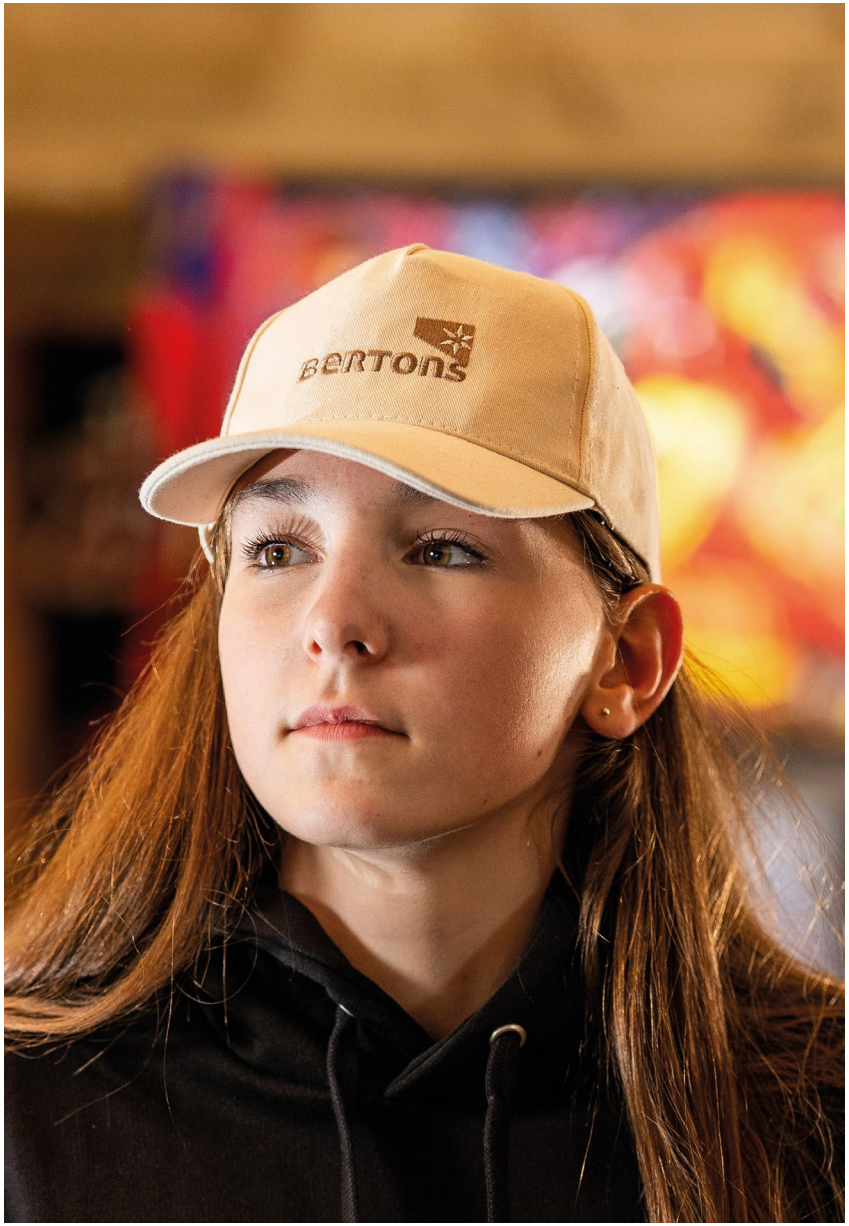
Présentation

Capture de l'atmosphère unique et sauvage du site, considéré comme le deuxième plus important site mégalithique de Bretagne.

Casquette : BERTONS

BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo

Bertons©



Caracrtériqutiques :
Logo brodé devant
Forme 5 panneaux
Patte de réglage à l'arrière avec boucle en métal
Matières : 100% coton brossé issu de l'agriculture biologique. 250 g/m².
Couleurs : Noir / Beige
Dimensions : 21 x 17 x 11 cm
Prix public : 19 €

COMMANDER

Présentation

Le cai-la ét eune carapouce pour se garder du soulai.

Ceci est une casquette pour se protéger du soleil.

Tablier Métr-qhézinier etailë

BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo

Bertons©



COMMANDER

Caracrtériqutiques :
Tablier : Chef étoilé bertons
Motif imprimé devant
Taille unique
Longueur ajustable grâce à une boucle de réglage en métal au niveau du cou
Grande poche avant en deux compartiments
Sangle taille et encolure en coton recyclé
Matières : Coton recyclé-25% Polyester recyclé-2% autres fibres
200g/m²
Couleurs : Sable / Coffee
Dimensions : H 90 cm x L 76 cm. Poche : H 20 cm x L 31,5 cm
Prix public : 29 €

Présentation

Le cai-la ét eune devantière pour mettr a qhere parai come mamie. Avizéz! Métr-qhézinier etailë.

Ceci est un tablier pour cuisiner comme Mamie! Attention, chef étoilé.

Tablier Métresse-qhéziniere etailée



BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo

Bertons©

COMMANDER

Caracrtériqutiques :
Tablier : Cheffe étoilée bertons
Motif imprimé devant
Taille unique
Longueur ajustable grâce à une boucle de réglage en métal au niveau du cou
Grande poche avant en deux compartiments
Sangle taille et encolure en coton recyclé
Matières : Coton recyclé-25% Polyester recyclé-2% autres fibres 200g/m²
Couleurs : Sable / Coffee
Dimensions : H 90 cm x L 76 cm. Poche : H 20 cm x L 31,5 cm
Prix public : 29 €

Présentation

Le cai-la ét eune devantière pour mettr a qhere parai come mamie. Avizéz ! Métresse-qhéziniere etailée.

Ceci est un tablier pour cuisiner comme Mamie ! Attention, cheffe étoilée.

Tablier Du beûre in na

BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo

Bertons©



COMMANDER

Caracrtériqutiques :
Tablier : Du beûre
Motif imprimé devant
Taille unique
Longueur ajustable grâce à une boucle de réglage en métal au niveau du cou
Grande poche avant en deux compartiments
Sangle taille et encolure en coton recyclé
Matières : Coton recyclé-25% Polyester recyclé-2% autres fibres 200g/m²
Couleurs : Sable / Coffee
Dimensions : H 90 cm x L 76 cm. Poche : H 20 cm x L 31,5 cm
Prix public : 29 €

Présentation

Le cai-la ét eune devantière pour mettr a qhere parai come mamie beûre? in-na..

Ceci est un tablier pour cuisiner comme Mamie! du beurre mais pas que.

Tablier Bon diousse



BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo

Bertons©

COMMANDER

Caracrtériqutiques :
Tablier : Bon diousse
Motif imprimé devant
Taille unique
Longueur ajustable grâce à une boucle de réglage en métal au niveau du cou
Grande poche avant en deux compartiments
Sangle taille et encolure en coton recyclé
Matières : Coton recyclé-25% Polyester recyclé-2% autres fibres 200g/m²
Couleurs : Sable / Coffee
Dimensions : H 90 cm x L 76 cm. Poche : H 20 cm x L 31,5 cm
Prix public : 29 €

Présentation

Le cai-la ét eune devantière pour mettr a qhere parai come mamie.

Ceci est un tablier pour cuisiner comme Mamie.

T-SHIRT MOT

BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo

Bertons©



Caracrtériqutiques :
Motif imprimé devant
Logo sur la manche
Coupe droite, col rond, tailles unisexes (pour les femmes, choisir la taille en-dessous de votre taille habituelle)
Matières : 50% coton-50% polyester. 180 g/m²
Bleu paon : 100% coton biologique
Couleurs : Noir, beige et rouge
Tailles : [XS][S][M][L][XL][XXL]
Prix public : 29 €

COMMANDER

Présentation

Voilà un florilège de gallo des expressions du quotidien, je suis sûr que vous en avez reconnues quelques unes.

Body bébé : MON CHINCHON

BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo

Bertons©



Caracrtériqutiques :
Body Bertons
Motif imprimé devant
Colletage au col, bas de manches et entrejambe
Emmanchures américaines
Fermeture par boutons pression à l'entrejambe
Matières : 100% coton peigné Ringspun. 180 g/m²
Couleurs : Blanc/Orange/Rose/Vert
Tailles : [3-6][6-12][12-18][18-23]
Prix public : 22 €

COMMANDER

Présentation

Le chinchon, c'est le petit cœur, le petit bout de chou en gallo. Un adorable body à manches courtes pour les bébés bertons déjà fiers de leur région.

Body bébé : Etailes



BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo

Bertons©

Caracrtériqutiques :
Body Bertons
Motif imprimé devant
Colletage au col, bas de manches et entrejambe
Emmanchures américaines
Fermeture par boutons pression à l'entrejambe
Matières : 100% coton peigné Ringspun. 180 g/m²
Couleurs : Blanc/Orange/Rose/Vert
Tailles : [3-6][6-12][12-18][18-23]
Prix public : 22 €

COMMANDER

Présentation

Mon étoile à moi, c'est celle de Bertons !

Body bébé : Lou goupie balette

BANISSOUS !
L'association des éditions en gallo

Bertons©



Caracrtériqutiques :
Body Bertons
Motif imprimé devant
Colletage au col, bas de manches et entrejambe
Emmanchures américaines
Fermeture par boutons pression à l'entrejambe
Matières : 100% coton peigné Ringspun. 180 g/m²
Couleurs : Blanc/Orange/Rose/Vert
Tailles : [3-6][6-12][12-18][18-23]
Prix public : 22 €

COMMANDER

Présentation

Lou, goupi, balette, une célèbre comptine qui se décline aussi en gallo !